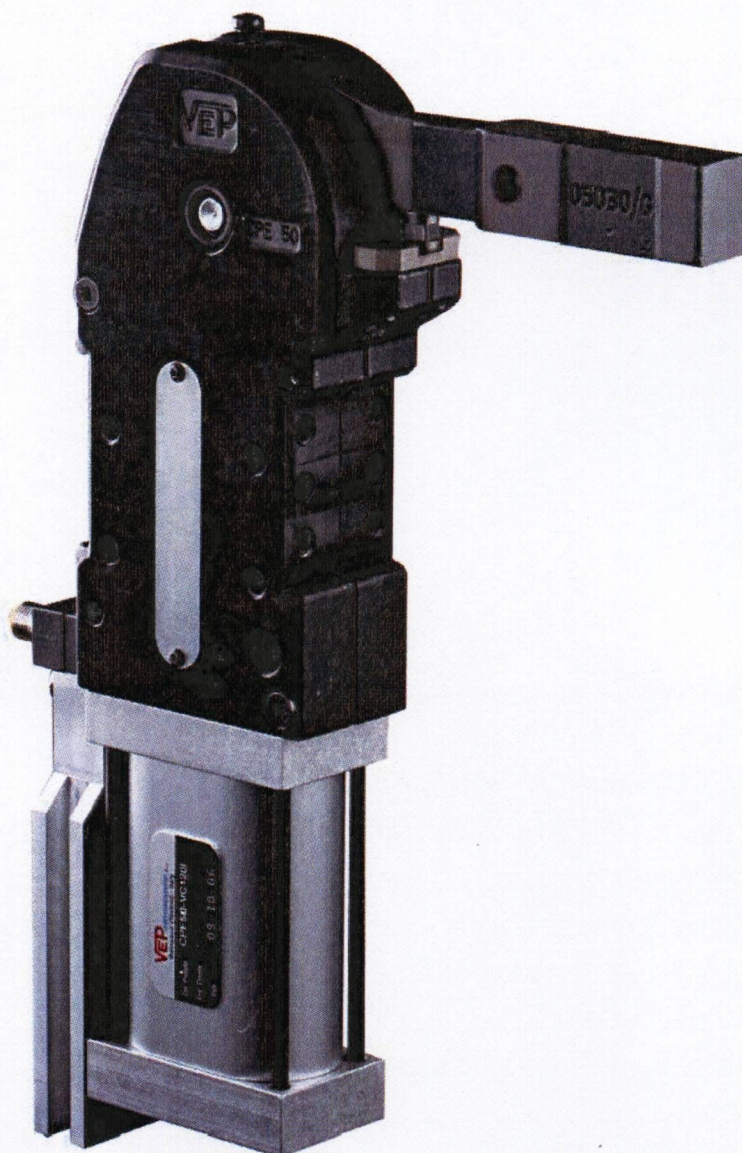


Chiusura pneumatica "CPE50/63"
Pneumatic clamp "CPE50/63"
Пневматический прижим "CPE50/63"

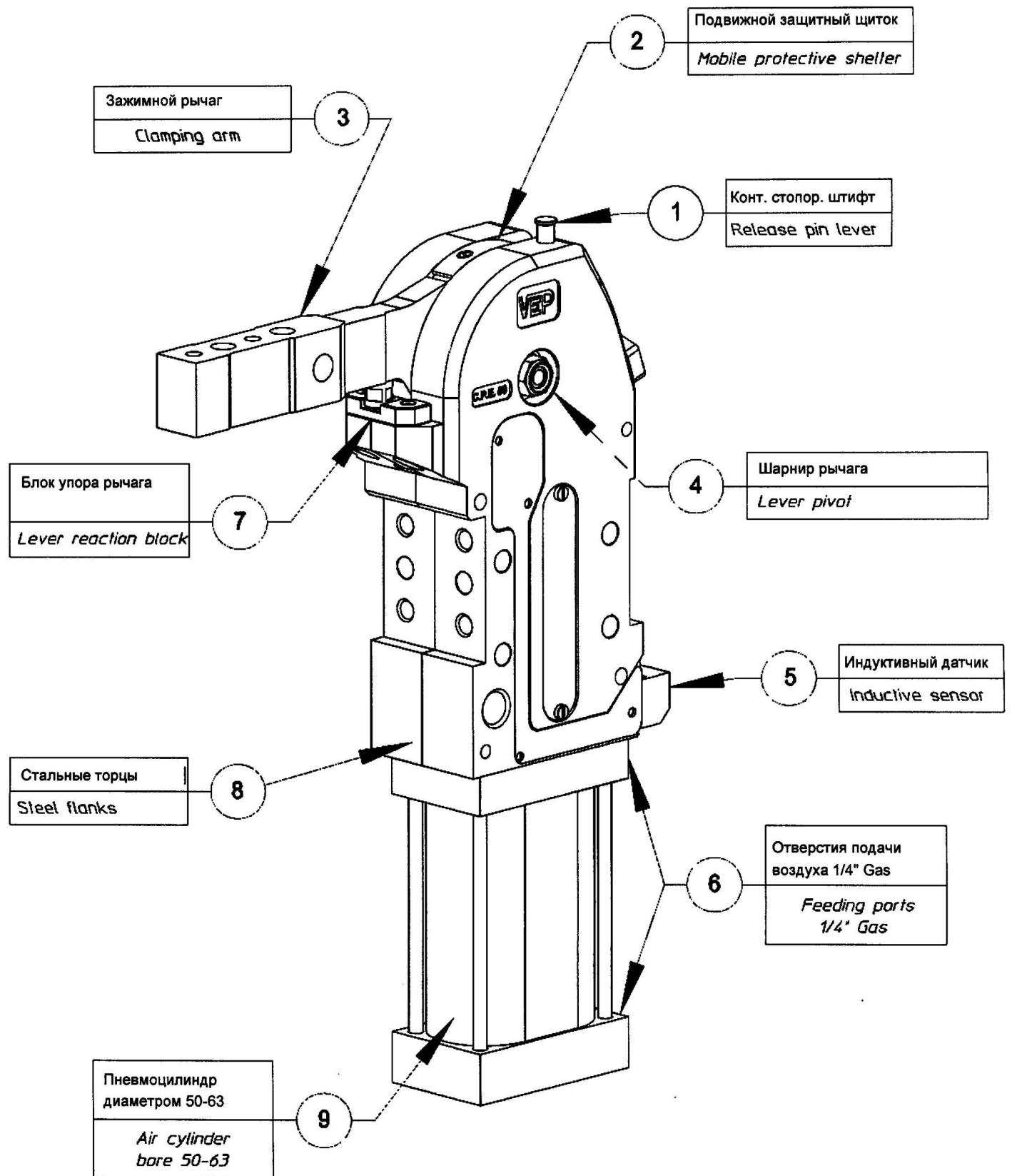


ОГЛАВЛЕНИЕ
INDEX

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИЖИМА "СРЕ"	1
ПРИМЕНЕНИЕ ПРИЖИМА "СРЕ" - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	2
УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ И ГРАФИКИ ИСПОЛНЕНИЯ	3 - 4
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	5 - 6
ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ КОДА.....	7
РАЗМЕРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (ТИП СРЕ С ИНДУКТИВНЫМ ДАТЧИКОМ).....	8 -13
РАЗМЕРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (ТИП СРЕ С ПНЕВМАТИЧЕСКИМ ДАТЧИКОМ).....	14 -17
РАЗМЕРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (ТИП "СРЕМ").....	18 -19
СХЕМЫ ДЛЯ ИНДУКТИВНОГО И ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ДАТЧИКОВ	20
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ	21 - 27
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.....	28
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	29

<i>CLAMP "CPE" CHARACTERISTICS.....</i>	<i>1</i>
<i>USE of CLAMP "CPE"- TECHNICAL DATA</i>	<i>2</i>
<i>CONDITIONS for APPLICATION and PERFORMANCE DIAGRAM</i>	<i>3-4</i>
<i>USE INSTRUCTIONS</i>	<i>5-6</i>
<i>COMMERCIAL CODE DESCRIPTION.....</i>	<i>7</i>
<i>DIMENSIONS CLAMPS (type "CPE" with inductive sensor).....</i>	<i>8 -13</i>
<i>DIMENSIONS CLAMPS (type "CPE" with pneumatic sensor)</i>	<i>14 -17</i>
<i>DIMENSIONS CLAMPS (type "CPEM").....</i>	<i>18 -19</i>
<i>DIAGRAM FOR INDUCTIVE and PNEUMATIC SENSORS</i>	<i>20</i>
<i>INFORMATION and OPTIONS</i>	<i>21-27</i>
<i>SPARE PARTS</i>	<i>28</i>
<i>CONCLUSIONS</i>	<i>29</i>

ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ ПРИЖИМА "CPE 50/63"
 MAIN CHARACTERISTICS of the "CPE 50/63" CLAMP



ПРИМЕНЕНИЕ ПРИЖИМОВ С.Р.Е. – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
USE OF C.P.E. CLAMPS - TECHNICAL DATA

ДИАГРАММА МАКС. НАГРУЗКИ, ПРИЛАГАЕМОЙ НА РЫЧАГ
DIAGRAM OF MAX LOAD APPLICABLE ON THE ARM

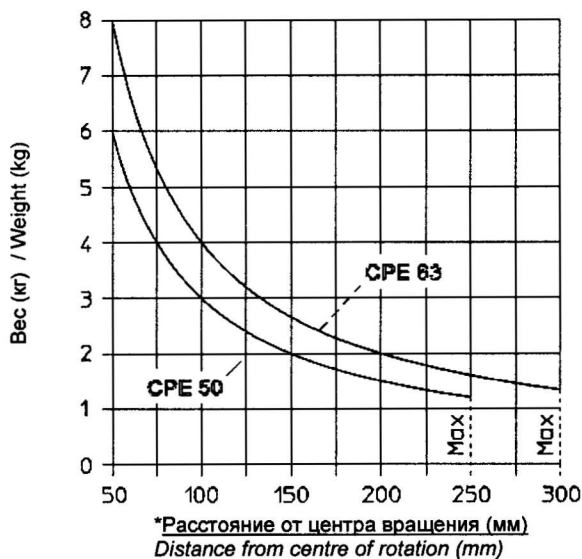
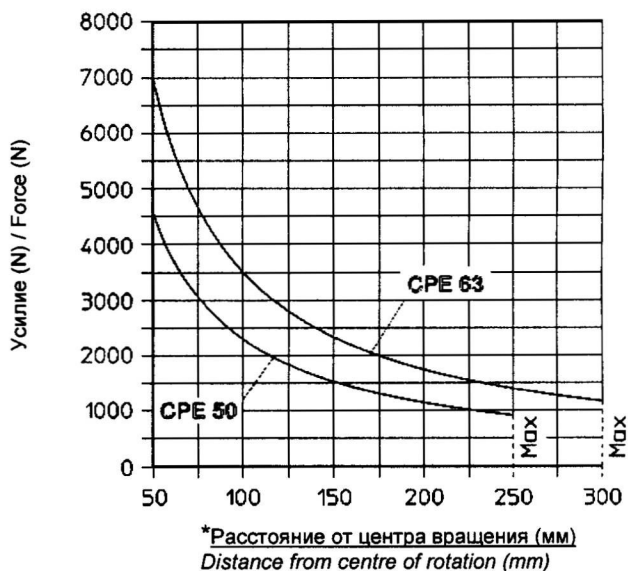


ДИАГРАММА МАКСИМАЛЬНОГО УСИЛИЯ
DIAGRAM OF MAXIMUM FORCE APPLIED



Нагрузка может быть приложена 2 способами:

- Исходя из показателей расстояния, показанных в графике;
- Переданной согласно линиям (длине) в графике.

The weight can be applied in 2 different ways:

- Applied at the distance indicated by the graph;
- Distributed along the length indicated on the graph.

Тип Type	Макс. момент зажима (0,5 МПа) Max. clamping torque (0.5MPa)
CPE 50	230 N/m
CPE 63	350 N/m

Тип Type	Момент от веса (0,5 МПа) Torque by weightiness (0.5MPa)
CPE 50	3 N/m
CPE 63	4 N/m

Время зажима / Closing time = 1 секунда

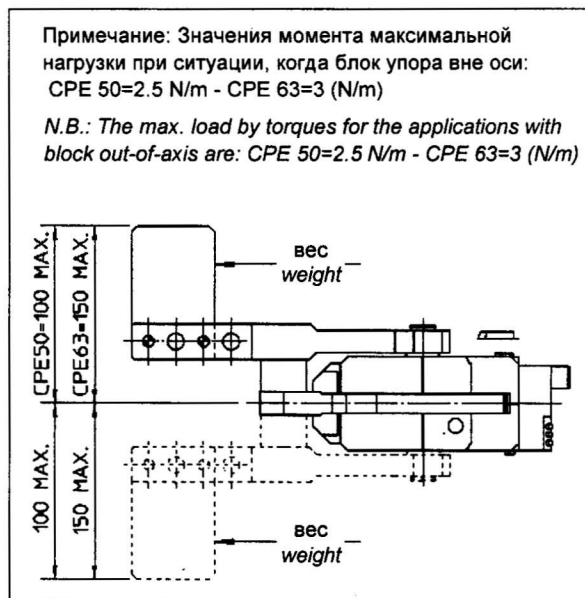
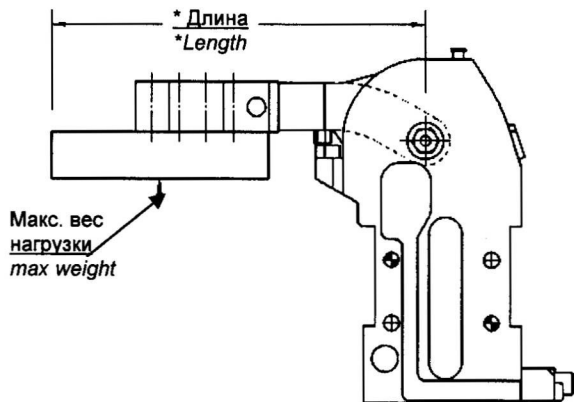
Время раскрытия / Opening time = 1 секунда

Данные условия возможны при применении и клапанов расхода.

Condition only allowed if flow valves are used.

Примечание: Значения момента максимальной нагрузки при ситуации, когда блок упора вне оси:
 CPE 50=2.5 N/m - CPE 63=3 (N/m)

N.B.: The max. load by torques for the applications with block out-of-axis are: CPE 50=2.5 N/m - CPE 63=3 (N/m)

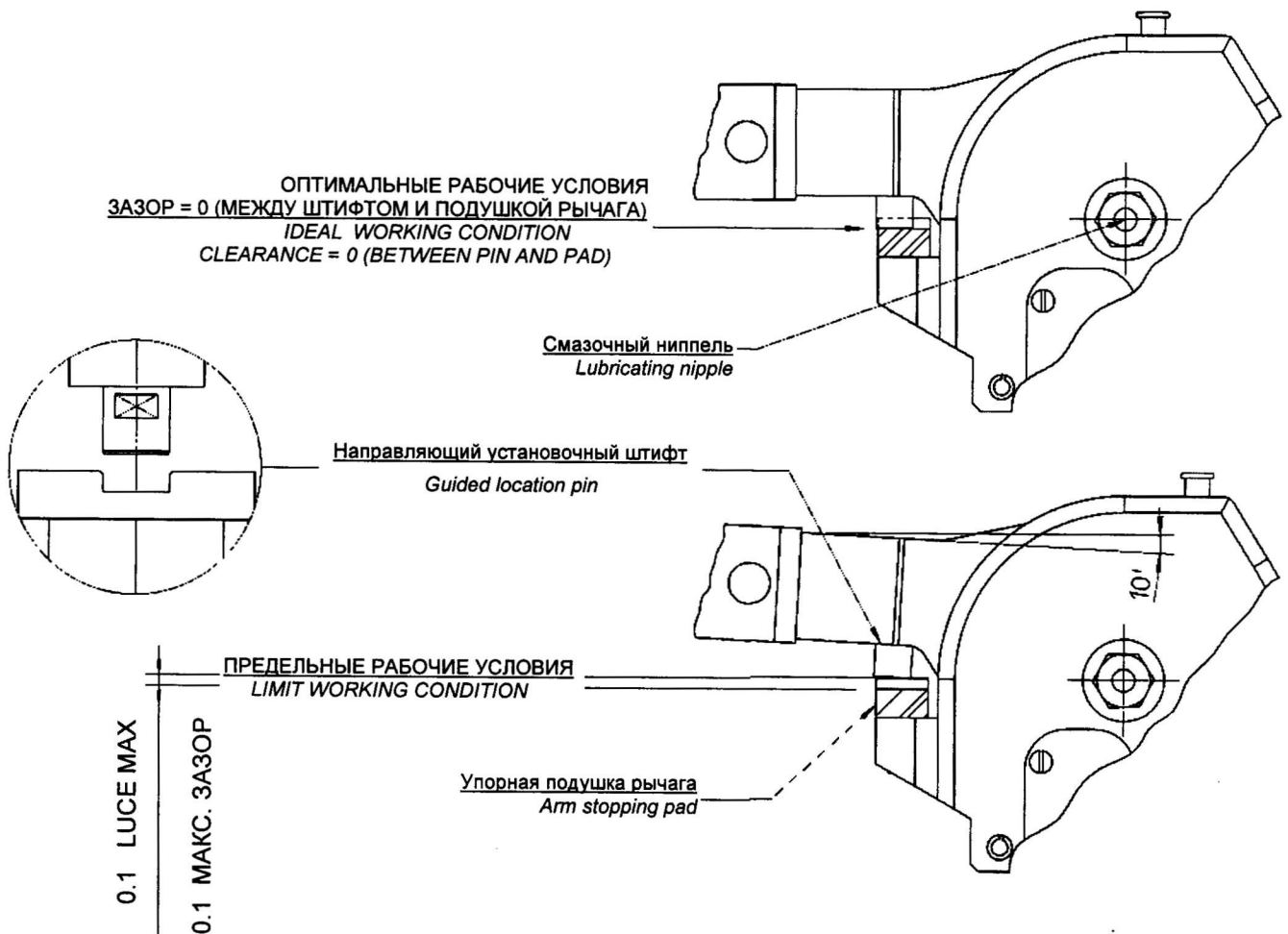


УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для обеспечения надлежащей работы рычаг пневмоприжима (CPE 50...../63.....) должен быть установлен перпендикулярно к плоскости захвата. Это проверяется путем контроля величины максимального зазора между контрольным штифтом и упорной подушкой рычага. Оптимальная работа прижима достигается при соблюдении соответствующих размерных параметров рычага и клапанов расхода, установленных на пневмоцилиндре. (см. стр. 12)
 Для обеспечения длительного периода сохранения характеристик усилия зажима, точности и стойкости важно следить за надлежащей функциональной работой рычага.

CONDITION OF USE

To work properly, the arm of a pneumatic clamp (CPE 50 ... / 63 ...) should stay perpendicular to the fixing surface. This can be easily checked by measuring the maximum clearance between locating pin and arm stopping pad. A best quality clamp should be provided with pads of the right size for the clamping arm and flow control valves on the cylinder; (See page 2).
 The reaction capacity of the arm stopping pad is extremely important to assure long-lasting clamping force, precision and resistance.



УГЛОВОЙ ДОПУСК ПЫЧАГА ПРИ ЗАЖИМЕ = 10° макс.
ARM ANGULARITY TOLERANCE DURING CLAMPING = 10° max

Рабочие условия, противоречащие условиям, указанным выше, могут вызвать поломки прижима и аварийные ситуации:

- Проблемы в движении прижима к точке неревверсивности;
- проблемы раскрытия рычага при разжиге;
- Возможная деформация поверхности трения.

Different working conditions could damage the clamp and produce failures, such as:

- Problems to reach the irreversibility point;
- Problems to open clamping arm-
- Possible distortion of the inner reaction surface;

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

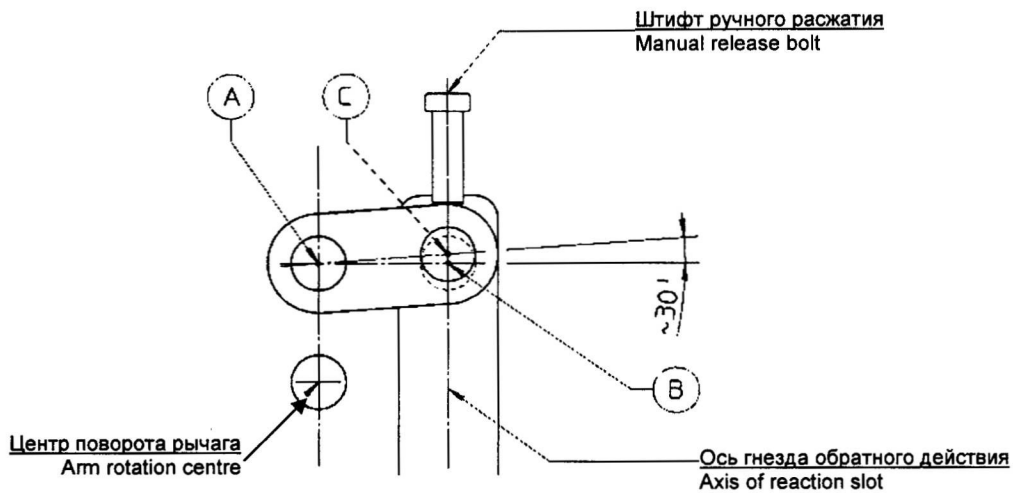
CONDITIONS OF USE

ПРЕДЕЛЬНО ДОСТИЖИМЫЙ МОМЕНТ (ВЫВЕРКА А - В)

HIGHEST OBTAINABLE TORQUE (ALIGNMENT A - B)

ДОСТИЖИМАЯ НЕРЕВЕРСИВНОСТЬ (ВЫВЕРКА А - С)

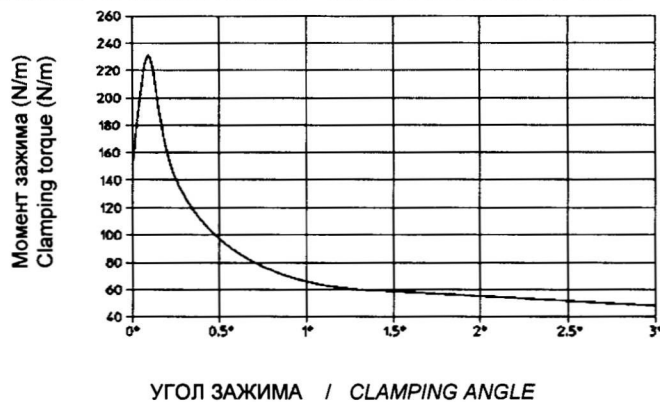
OBTAINABLE IRREVERSIBILITY (ALIGNMENT A - C)



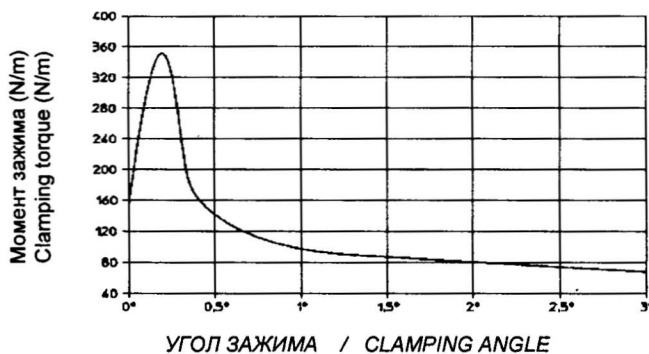
СЛЕДУЮЩИЕ ГРАФИКИ ПОКАЗЫВАЮТ ДОСТИЖИМЫЙ МОМЕНТ (N/m) ПРИ ДАВЛЕНИИ В ЦИЛИНДРЕ 5 БАР, НАЧИНАЯ С 3° ДО КОНЕЧНОГО ПОЛОЖЕНИЯ ПРИ ЗАЖИМЕ.

THE FOLLOWING DIAGRAMS SHOW THE OBTAINABLE TORQUE (Nm) WITH A CYLINDER PRESSURE OF 0,5 MPa (5 bar), STARTING 3° BEFORE OF FINAL POSITION (CLAMP).

УСИЛИЕ ЗАЖИМА CPE 50 / CLAMPING FORCE CPE 50



УСИЛИЕ ЗАЖИМА CPE 63 / CLAMPING FORCE CPE 63



УСЛОВИЯ ЭКУСПЛУАТАЦИИ

USE INSTRUCTIONS

Прижимы C.P.E. 50 / 63 могут быть адаптированы к различным потребностям применения конечного потребителя:

C.P.E. 50 / 63 clamps can be adapted to various applications by final users:

- 1- Установка ручного управления на обеих сторонах прижима (правой и левой);
- 2- Изменение угла раскрыва зажимного рычага.

- 1- Installation of manual control both on right and left side of the clamp;
- 2- change of clamping arm opening angle.

1- УСТАНОВКА РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ НА ОБЕИХ СТОРОНАХ ПРИЖИМА (ПРАВОЙ И ЛЕВОЙ)

1- INSTALLATION OF MANUAL CONTROL BOTH ON RIGHT AND LEFT SIDE OF THE CLAMP

Порядок действий:

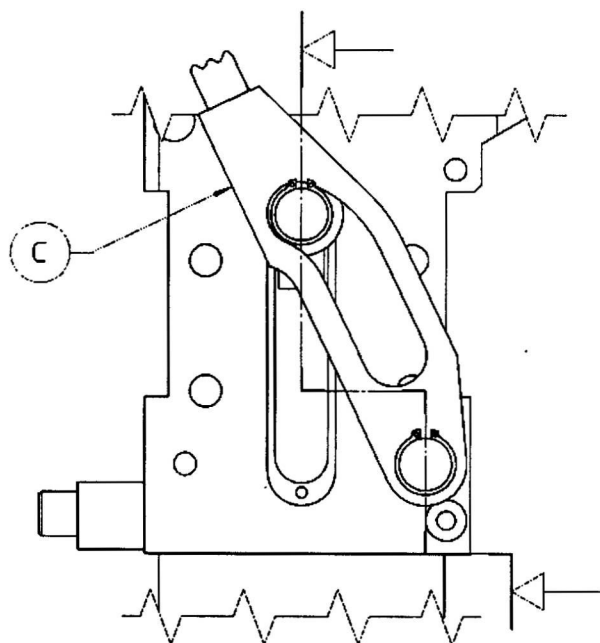
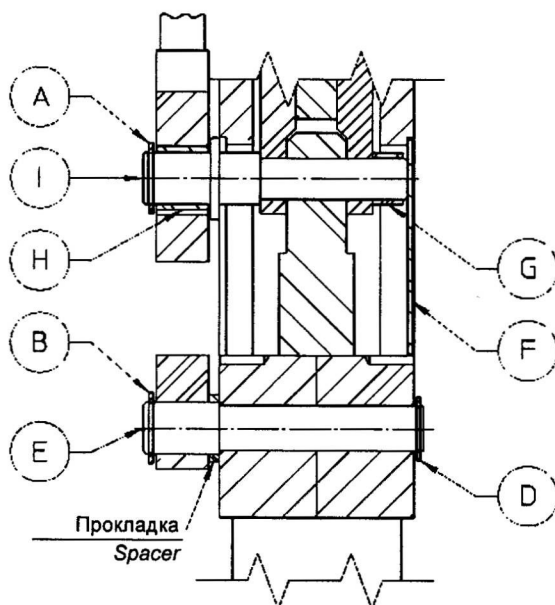
Please proceed as follows:

- 1- Извлечь стопорные кольца "Seeger" (Дет. А и В);
- 2- Снять узел ручного управления (Дет. С) с болтов;
- 3- Извлечь стопорное кольцо (Дет. D);
- 4- Вынуть шарнирный штифт из узла ручного управления (Дет. E);
- 5- Снять защитную планку (Дет. F) и направляющую втулку (Дет. G);
- 6- Извлечь втулку (Дет. H) и снять болт-ползун (Дет. I).

- 1- Extract "Seeger" rings (details A and B);
- 2- Extract manual control (det. C) from the bolts;
- 3- Extract "Seeger" ring (det. D);
- 4- Take rotation pin out of manual control (det. E);
- 5- Remove protection (det. F) and pull off guiding bush (det. G);
- 6- Extract the bush (det. H) and remove sliding bolt (det. I).

Для установки узла ручного управления на противоположной стороне выполнить те же действия в обратном порядке.

To install the manual control on to the opposite side, follow the same procedure in reverse order.



УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

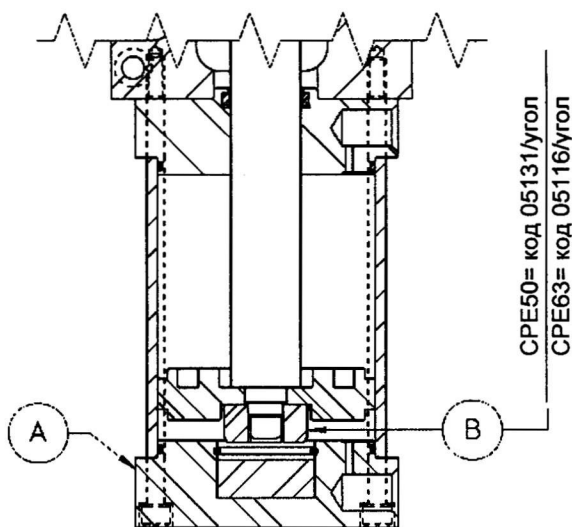
2- ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА РАСКРЫВА ЗАЖИМНОГО РЫЧАГА

Порядок действий:

- Установить рычаг в положении раскрыва;
- Отвинтить все 4 винта с головкой под торцевой ключ на цилиндре и извлечь нижнюю крышку цилиндра (Дет.А);
- Отвинтить и установить штифт ограничителя хода (Дет. В) и выставить поршень;
- Установить нижнюю крышку цилиндра и затянуть 4 винтами с головкой под торцевой ключ после очистки внутренней стороны;
- В прижимах с индуктивным датчиком снять защитную планку, извлечь датчик и выставить винт М3 х 6 DIN 7984 (Дет. С) по требуемому расположению: (отверстия М3 позволяют регулировать каждый угол раскрыва рычага с интервалами 15°);

В прижимах с пневматическим датчиком необходимо извлечь датчик и установить эксцентрик/кулачок-упор (Дет. D);

ВНИМАНИЕ: Заявки на запасные части направляются в ОТДЕЛ ПРОДАЖ.



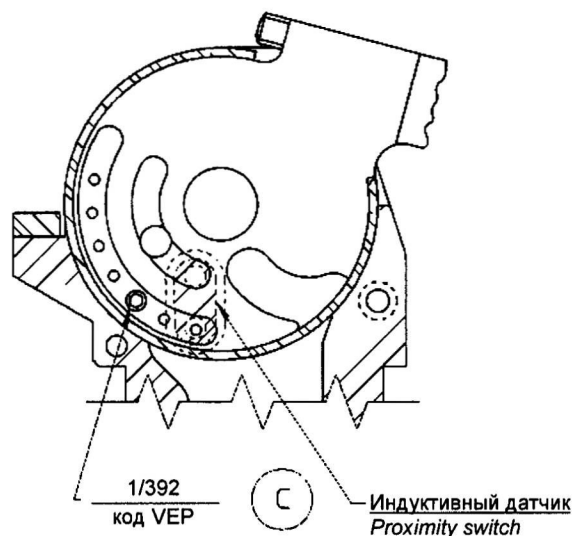
USE INSTRUCTIONS

2- CHANGE OF CLAMPING ARM OPENING ANGLE

Please proceed as follows:

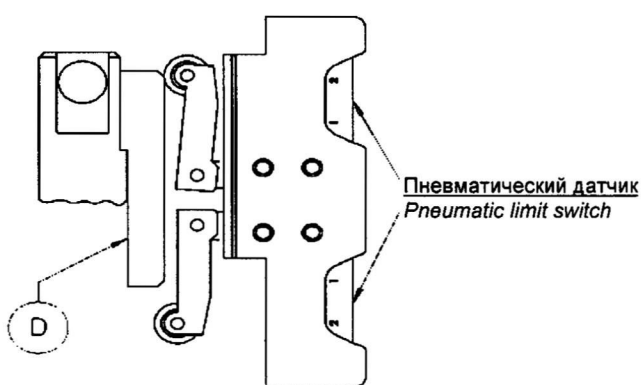
- Put clamping arm in open position;
- Unscrew all the 4 cylinder socket head screws of the cylinder and extract rear head (detail A);
- Unscrew and replace stroke limit pin (detail B) and realign the piston;
- Reassemble cylinder rear head and fix it with the 4 socket head screws, after cleaning inner side;
- In case of clamps with proximity switch, remove the safety guard, extract the proximity switch and move the screw M3 x 6 DIN 7984 (def. C) to the position required (M3 holes allow to adjust clamping arm opening every 15°);
- In case of clamps with pneumatic limit switch, remove the switch and replace the cam (det. D).

REMARK: Spare parts have to be required to the SALES DEPT

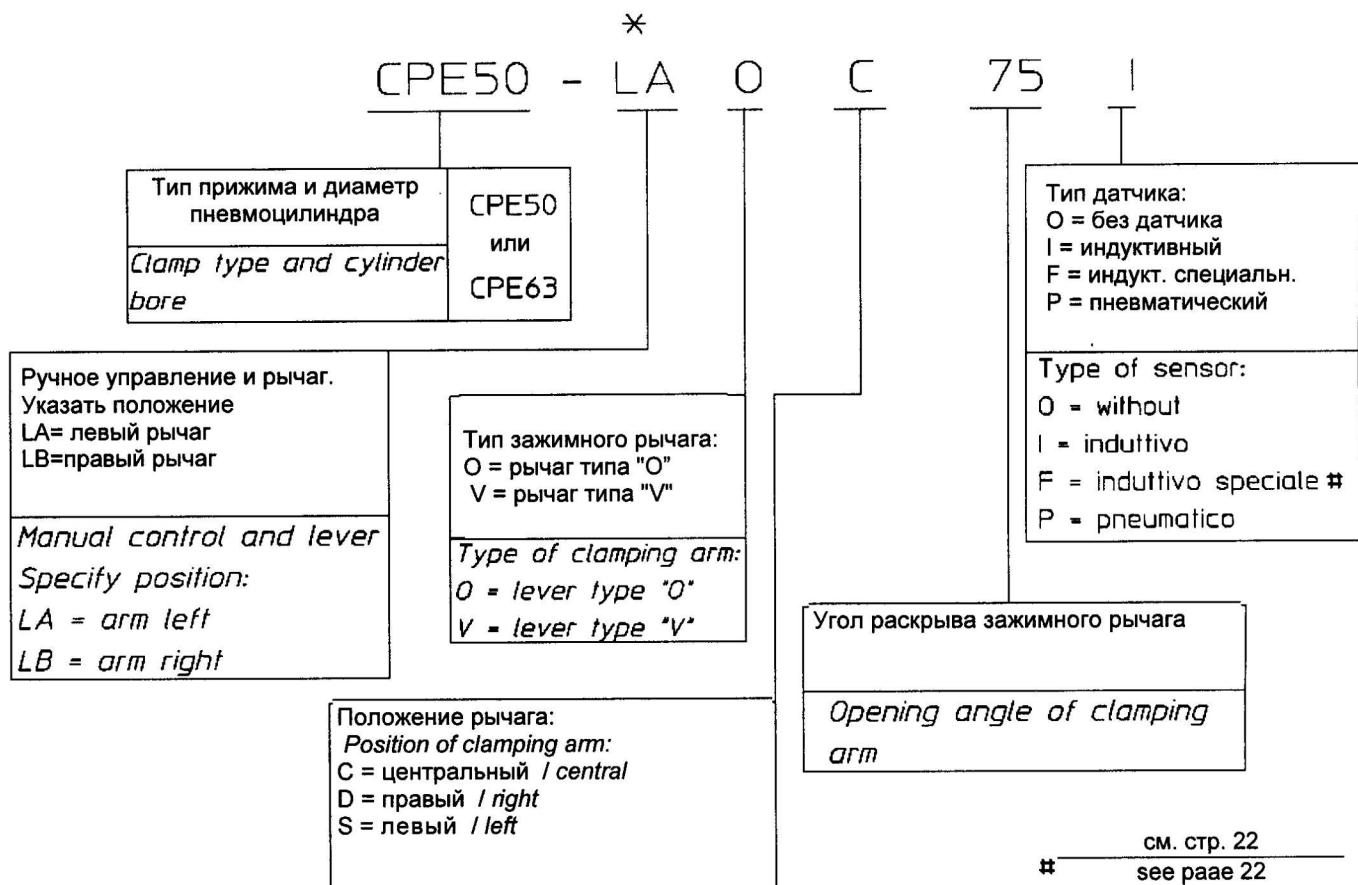


КУЛАЧОК для значений угла CAM for angle	Код для оформления заказа Commercial code	
	(CPE50)	(CPE63)
15°	05185/15	05191/15
30°	05185/30	05191/30
45°	05185/45	05191/45
60°	05185/60	05191/60
75°	05185/75	05191/75
90°	05185/90	05191/90
105°	05185/105	05192/105
* 120°	05185/120	05192/120

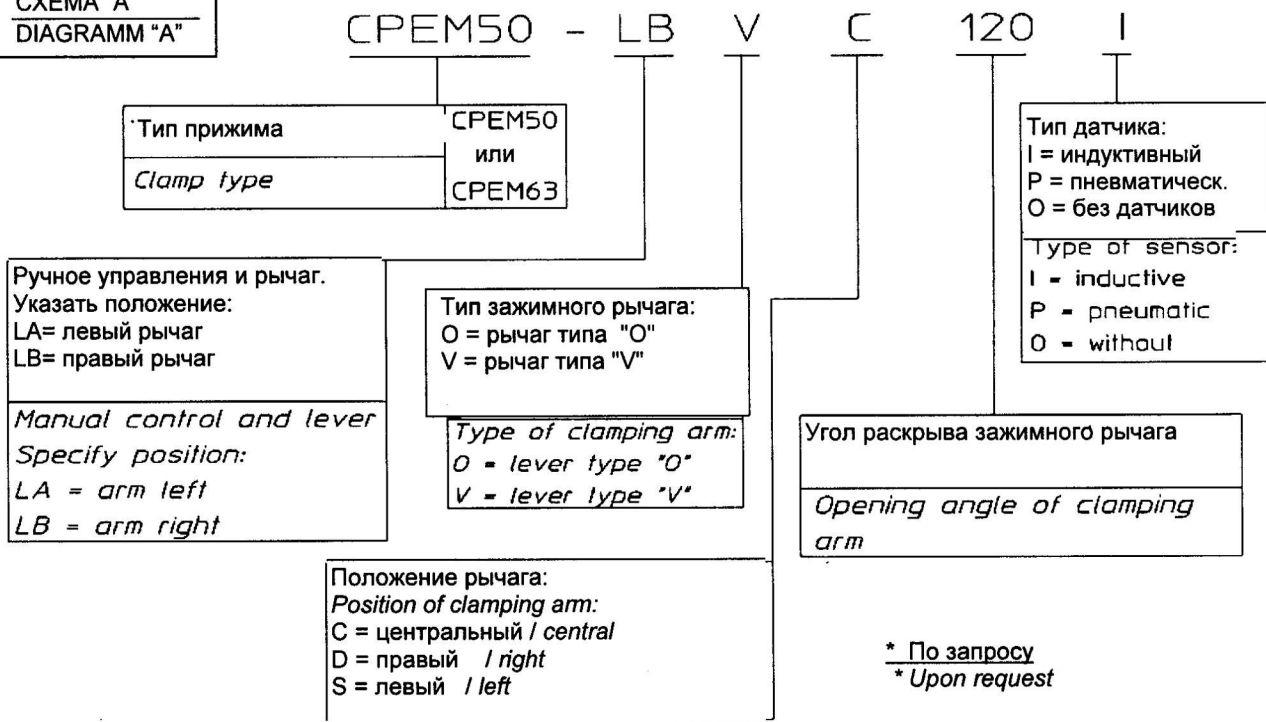
* Только для прижимов типа "V"
Only for clamps type "V"



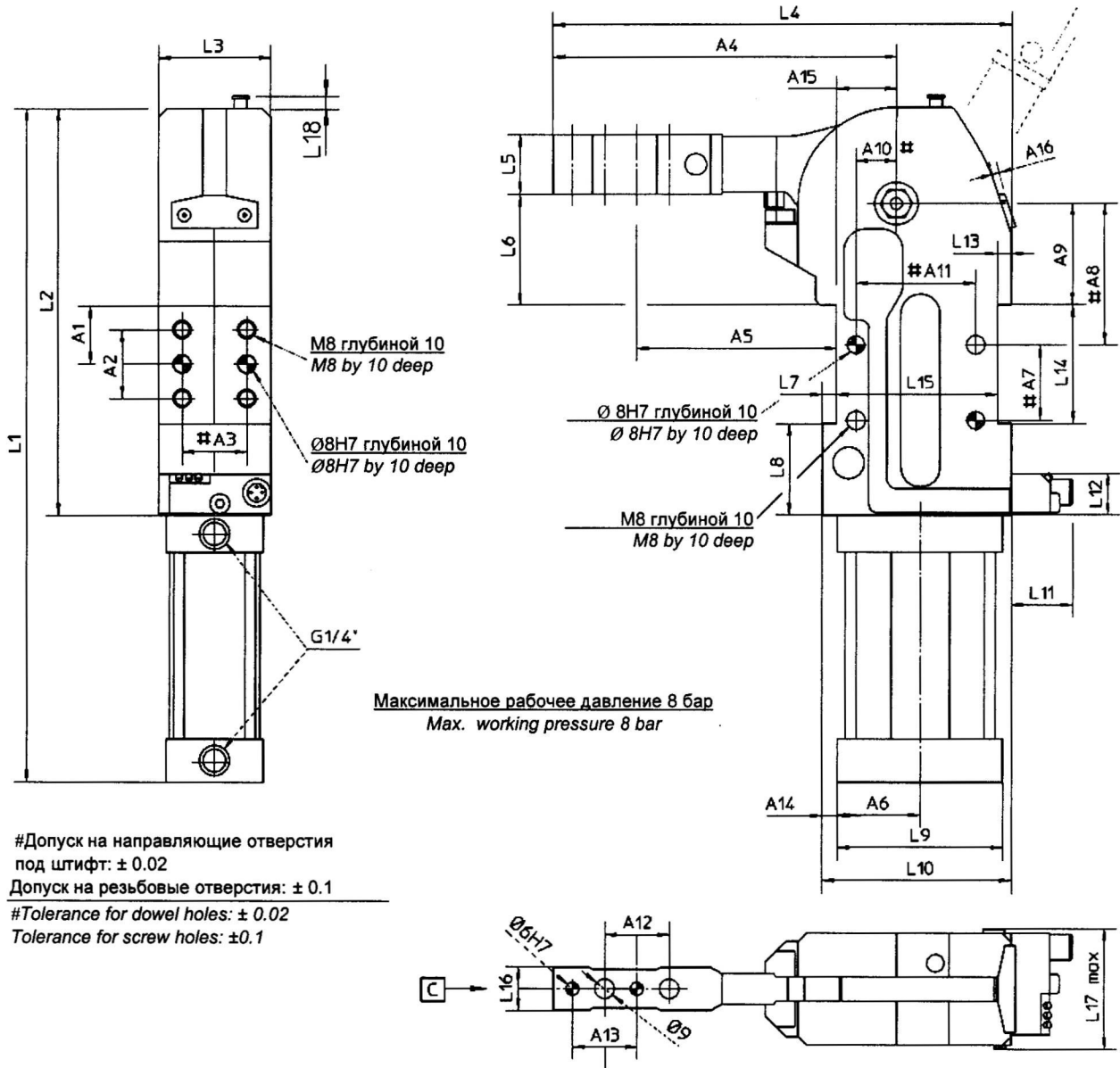
ОПИСАНИЕ И ОБОЗНАЧЕНИЕ КОДА ДЛЯ ОФРМЛЕНИЯ ЗАКАЗА COMMERCIAL CODE DESCRIPTION



**СХЕМА "А"
DIAGRAMM "A"**



ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50 - 63 ТИП "V"
PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е. 50 - 63 type "V"



Максимальное рабочее давление 8 бар
Max. working pressure 8 bar

#Допуск на направляющие отверстия под штифт: ± 0.02
 Допуск на резьбовые отверстия: ± 0.1
 #Tolerance for dowel holes: ± 0.02
 Tolerance for screw holes: ±0.1

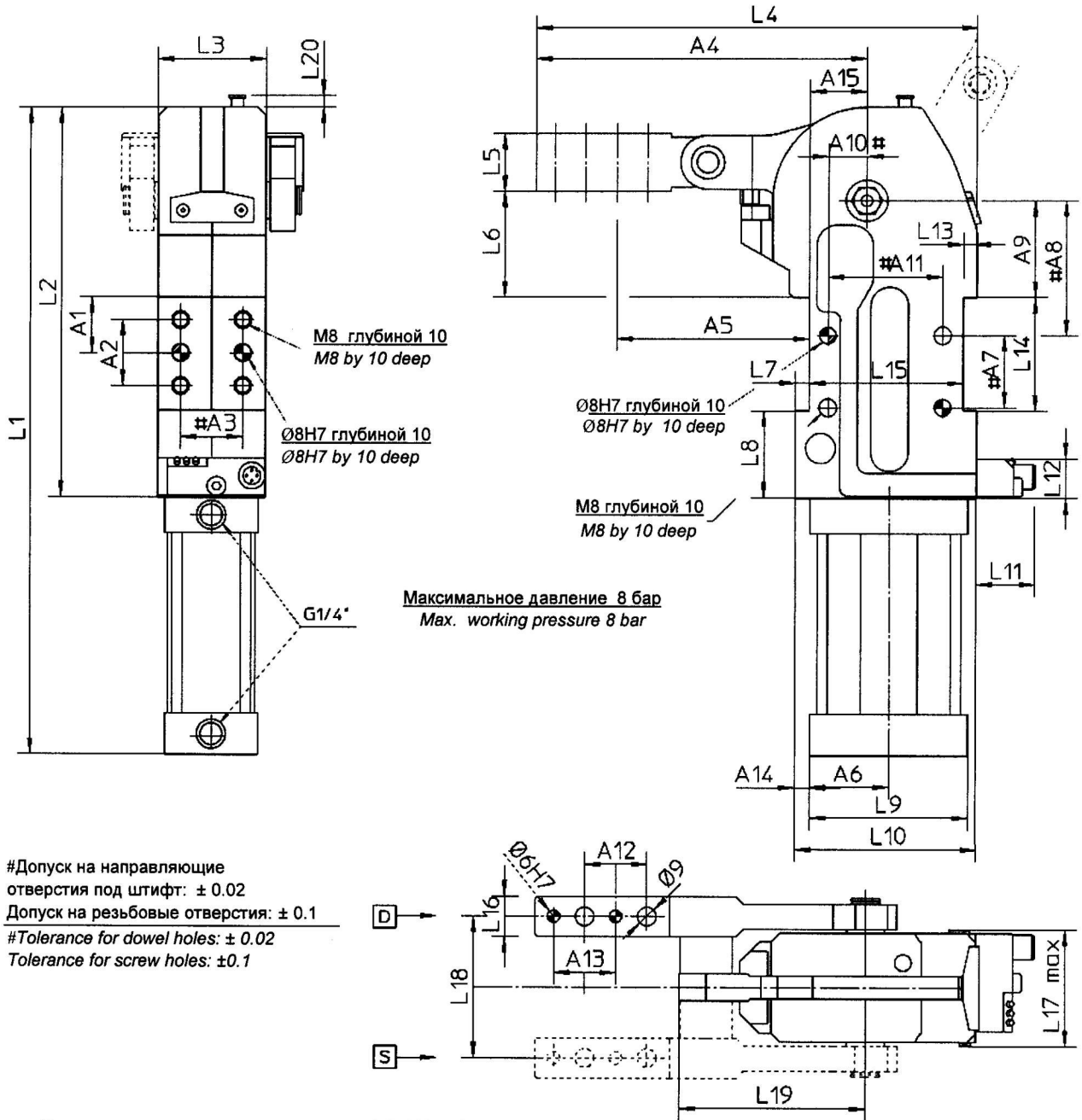
Стандартные значения угла раскрыва : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°
Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°

Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	L1	L2	L3	L4	L5 +0.1 -0.1	L6 +0.2 -0.2	L7	L8	L9	L10	L11	L12	L13
СРЕ50*	230 Nm	Ø 50	5 кг	315	190	52	212	28	51,5	6,5	42	76	87	19	20	6,5
СРЕ63*	350 Nm	Ø 63	7 кг	350	208	56	224	28	51,5	8,5	55,5	100	100	10	30	7,5

Тип Type	L14 +0,1 0	L15 +0,05 -0,05	L16	L17	L18	A1 +0,05 -0,05	A2 +0,2 -0,2	A3	A4	A5 +0,1 -0,1	A6	A7	A8 +0,02 -0,02	A9 +0,1 0	A10	A11	A12 +0,2 -0,2	A13 +0,2 -0,2	A14	A15 +0,05 -0,05	A16
СРЕ50*	55	74	20	54	~10	27	32	30	159	92	38	35	65,5	47	18,5	55	30	30	7	27,5	6
СРЕ63*	55	84	20	58	~10	27	32	30	160	92	50	35	65	47	16	60	30	30	0	27,5	6

***Пример обозначения для кода на стр.7**
**Example of full symbol for ordering a page 7*

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50 - S3 ТИП "V"
 PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е. 50 - 63 type "V"

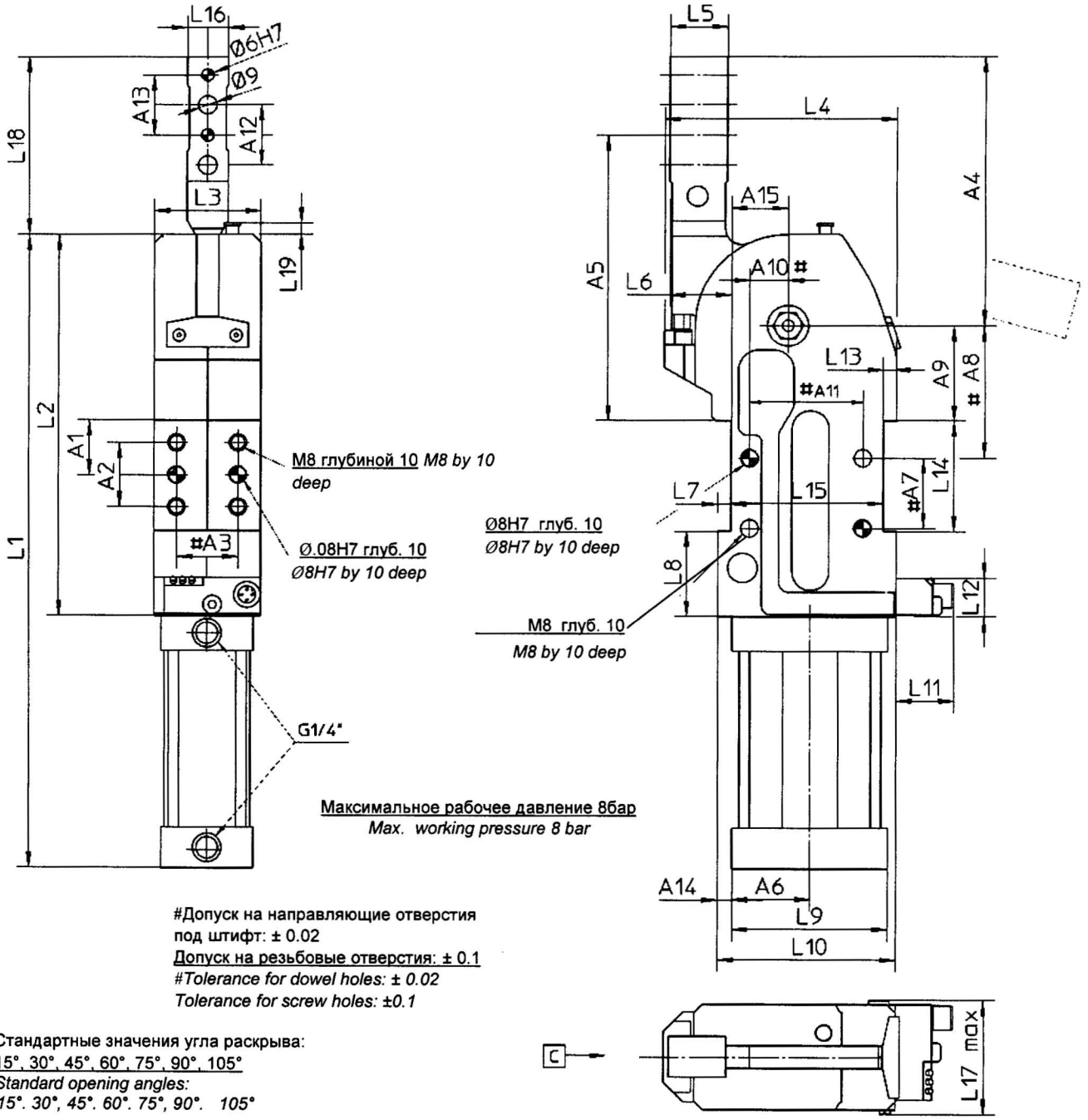


Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	L1	L2	L3	L4	L5 +0.1 -0.1	L6 +0.2 -0.2	L7	L8	L9	L10	L11	L12	L13	L14 +0.1 0
СРЕ50*	230 Nm	Ø 50	~5 кг	315	190	52	212	28	51,5	6,5	42	76	87	19	20	6,5	55
СРЕ63*	350 Nm	Ø 63	~7 кг	350	208	56	224	28	51,5	8,5	55,5	100	100	10	30	7,5	55

Тип Type	L15 +0.1 0	L16 +0.05 -0.05	L17	L18	L19	L20	A1 +0.05 -0.05	A2 +0.2 -0.2	A3	A4	A5 +0.1 -0.1	A6	A7	A8 +0.02 -0.02	A9 +0.1 0	A10	A11	A12 +0.2 -0.2	A13 +0.2 -0.2	A14	A15 +0.05 -0.05	A16
СРЕ50*	74	20	54	68	89	~10	27	32	30	159	92	38	35	65,5	47	18,5	55	30	30	7	27,5	6
СРЕ63*	84	20	58	74	89	~10	27	32	30	160	92	50	35	65	47	16	60	30	30	0	27,5	6

*Пример обозначения для кода на стр.7
 *Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50 - 63 ТИП "О"
PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е. 50 - 63 type "O"

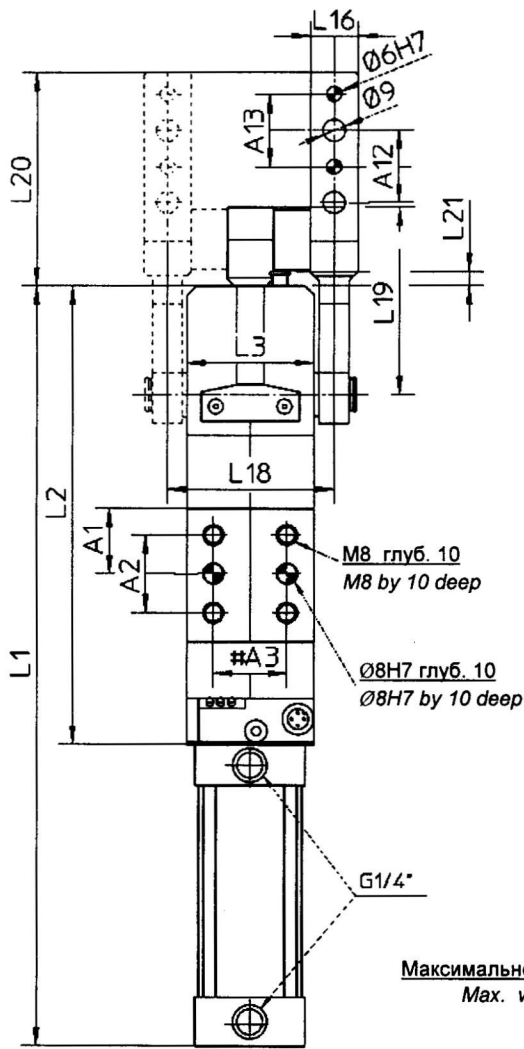


Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	L1	L2	L3	L4	L5	L6	L7	L8	L9	L10	L11	L12	L13
СРЕ50*	230 Nm	Ø 50	~5 кг	315	190	52	113	28	30	6,5	42	76	87	19	20	6,5
СРЕ63*	350 Nm	Ø 63	~7 кг	350	208	56	129	28	30	8,5	55,5	100	100	10	30	7,5

Тип Type	L14	L15	L16	L17	L18	L19	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	A13	A14	A15
СРЕ50*	55	74	20	54	88,5	~10	27	32	30	134	141,5	38	35	65,5	47	18,5	55	30	30	7	27,5
СРЕ63*	55	84	20	58	84,5	~10	27	32	30	135	141,5	50	35	65	47	16	60	30	30	0	27,5

*Пример обозначения для кода на стр.7
 *Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Ф.Е. 50 - 63 ТИП "О"
PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е. 50 - 63 type "O"



M8 глyb. 10
M8 by 10 deep

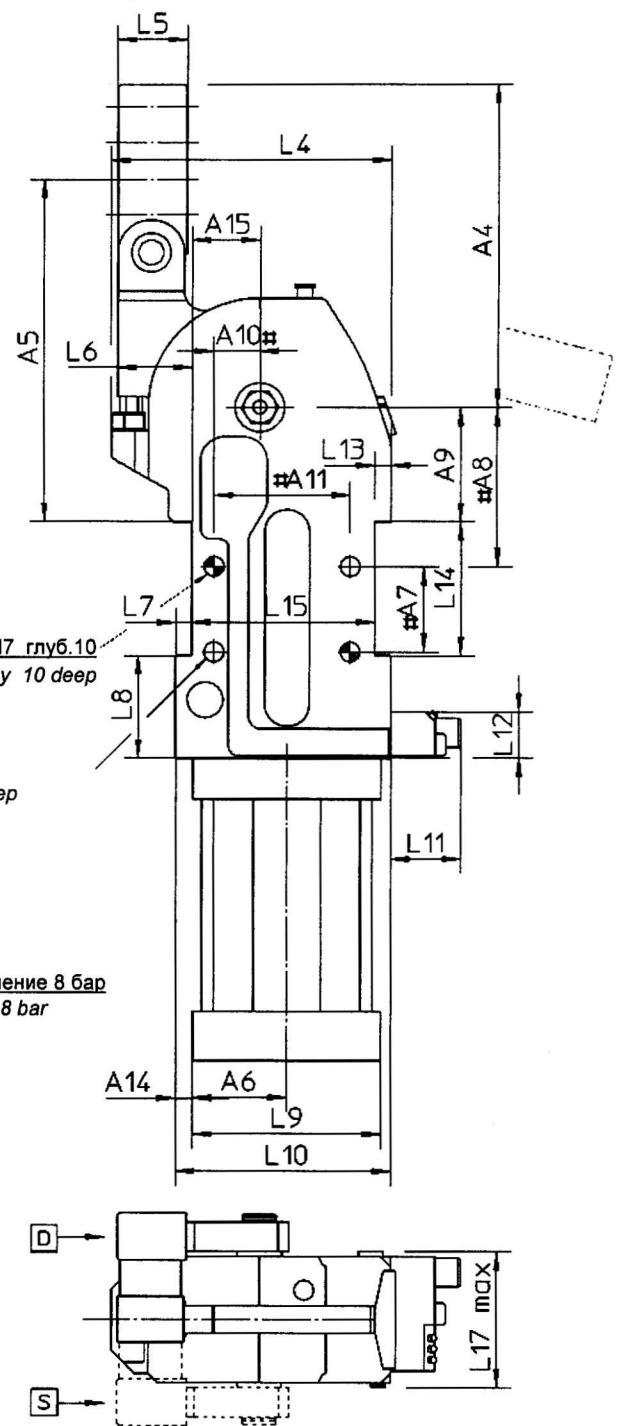
Ø8H7 глyb. 10
Ø8H7 by 10 deep

Ø8H7 глyb. 10
Ø8H7 by 10 deep

Максимальное рабочее давление 8 бар
Max. working pressure 8 bar

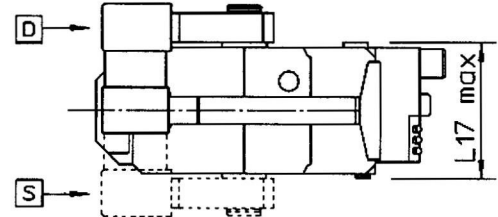
Допуск на направляющие отверстия под штифт: ± 0.02
 Допуск на резьбовые отверстия: ± 0.1
 Tolerance for dowel holes: ± 0.02
 Tolerance for screw holes: ± 0.1

Стандартные значения угла раскрыва:
 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°
 Standard opening angles:
 15°. 30°. 45°. 60°. 75°. 90°. 105°



M8 глyb. 10
M8 by 10 deep

Ø8H7 глyb. 10
Ø8H7 by 10 deep

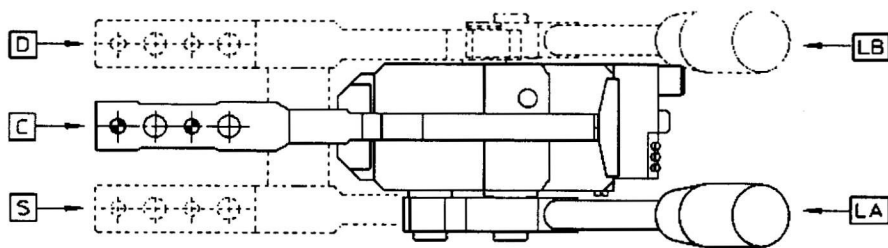
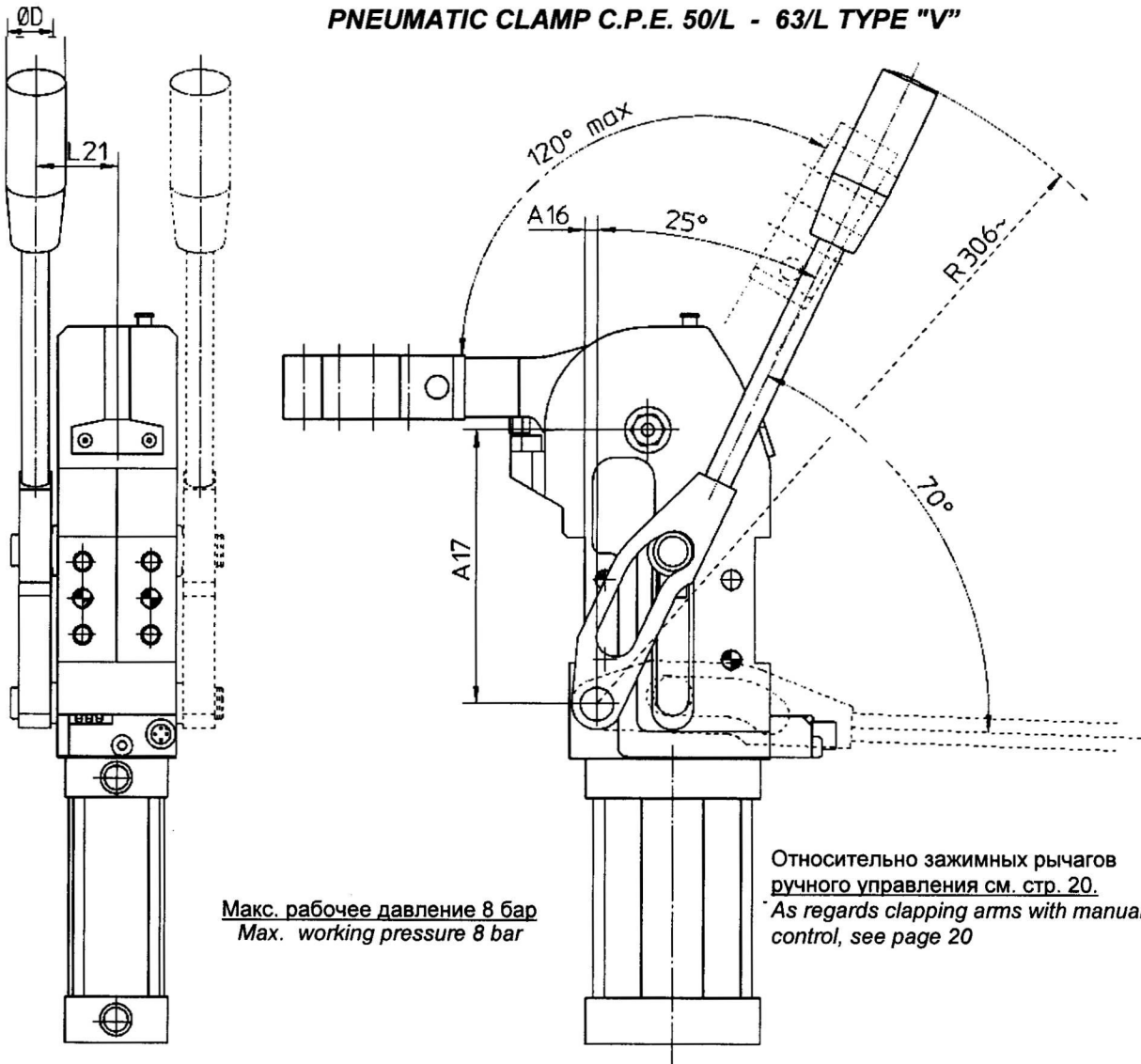


Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цил-дра Cylinder bore	Вес Weight	L1	L2	L3	L4	L5	L6 +0.2 -0.2	L7	L8	L9	L10	L11	L12	L13	L14 +0.1 0
СРЕ50*	230 Nm	Ø 50	~5 кг	315	190	52	113	28	30	6,5	42	76	87	19	20	6,5	55
СРЕ63*	350 Nm	Ø 63	~7 кг	350	208	56	129	28	30	8,5	55,5	100	100	10	30	7,5	55

Тип Type	L15 +0.05 -0.05	L16	L17	L18	L19	L20	L21	A1 +0.05 -0.05	A2 +0.2 -0.2	A3	A4	A5 +0.1 -0.1	A6	A7	A8 +0.02 -0.02	A9 +0.1 0	A10	A11	A12 +0.2 -0.2	A13 +0.2 -0.2	A14	A15 +0.05 -0.05
СРЕ50*	74	20	54	68	77,5	88,5	~10	27	32	30	134	141,5	38	35	65,5	47	18,5	55	30	30	7	27,5
СРЕ63*	84	20	58	74	77	83,5	~10	27	32	30	134	141,5	50	35	65	47	16	60	30	30	0	27,5

*Пример обозначения для кода на стр.7
 *Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50/L - 63/L ТИП "V"
PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е. 50/L - 63/L TYPE "V"



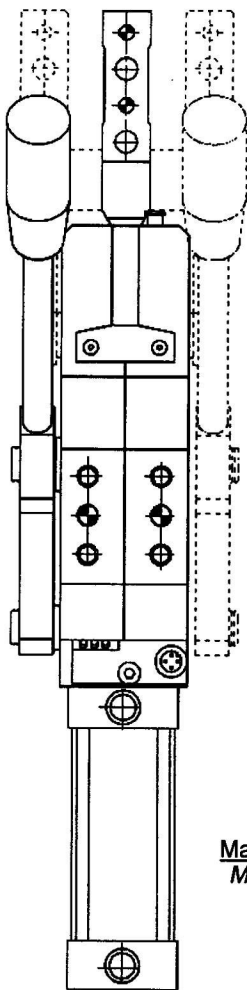
Стандартные значения угла раскрытия : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°
Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°

Примечание: размерные характеристики, здесь указанные, см. стр. 8 и 9
NOTE: For dimensions not shown see page 8 and 9

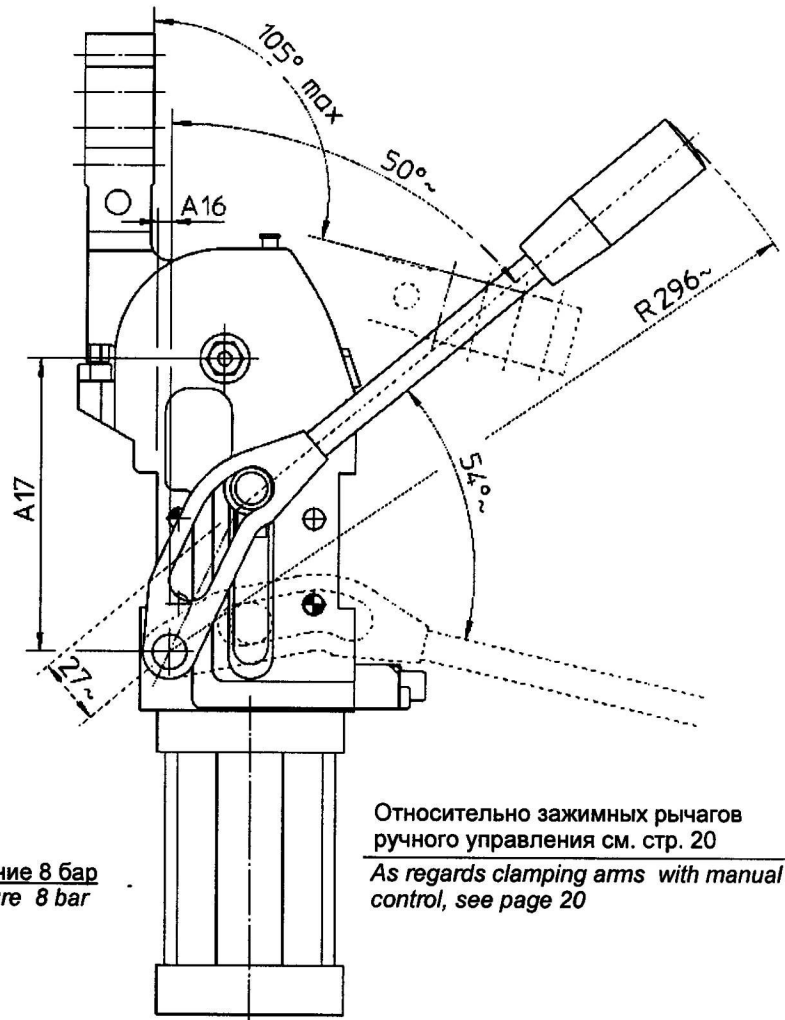
Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	ØD	L21	A16	A17
CPE50*	230 Nm	Ø 50	~5,5 кг	Ø 26	35,5	5,5	120
CPE63*	350 Nm	Ø 63	~7,5 кг	Ø 26	38	5,5	118

*Пример обозначения для кода на стр.7 / *Example of full symbol for ordering a page 7

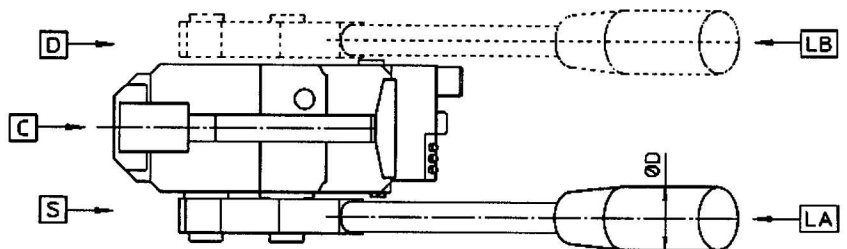
ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50/L - 63/L ТИП "О"
 PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е. 50/L - 63/L type "O"



Макс. рабочее давление 8 бар
 Max. working pressure 8 bar



Относительно зажимных рычагов
 ручного управления см. стр. 20
 As regards clamping arms with manual
 control, see page 20



Стандартные значения угла раскрыва : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°
 Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°

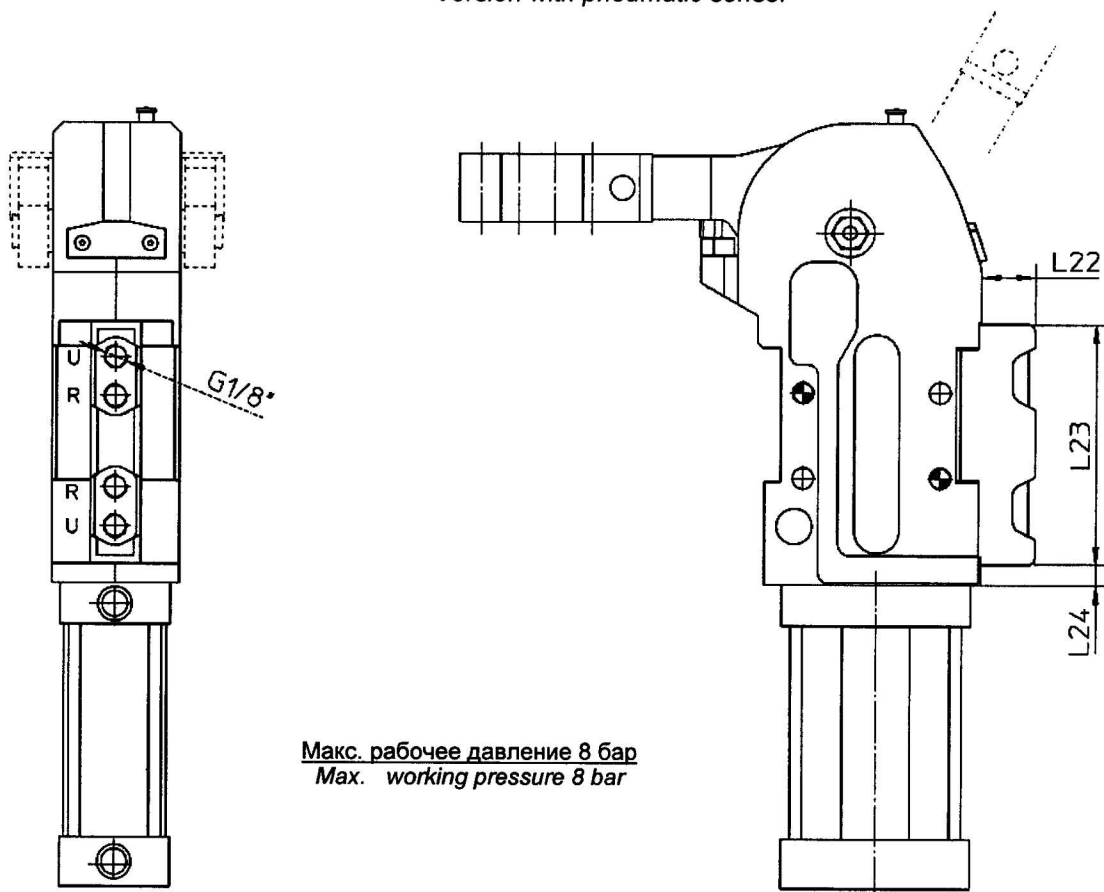
Примечание: размерные характеристики, здесь не указанные, см. стр.10 и 11
 NOTE: For dimensions not shown see page 10 and 11

Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	∅D	L21	A16	A17
CPE50*	230 Nm	∅ 50	~5,5 кг	∅ 26	35,5	5,5	120
CPE63*	350 Nm	∅ 63	~7,5 кг	∅ 26	38	5,5	118

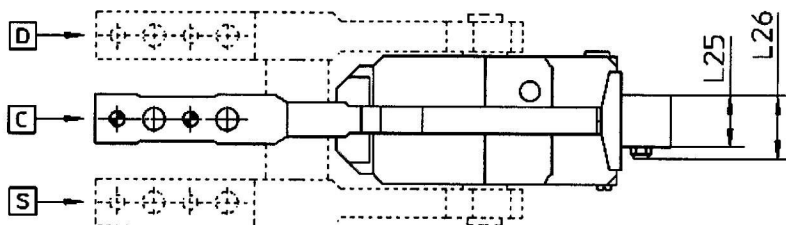
*Пример обозначения для кода на стр.7 / *Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50 - 63 ТИП "V"
PNEUMATIC CLAMP C.P.E. 50 - 63 type "V"

Вариант с пневматическим датчиком
 Version with pneumatic sensor



Макс. рабочее давление 8 бар
 Max. working pressure 8 bar



Стандартные значения угла раскрыва : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°
 Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°

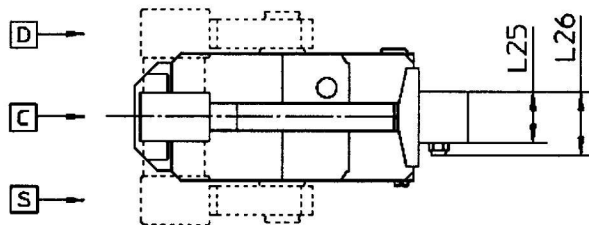
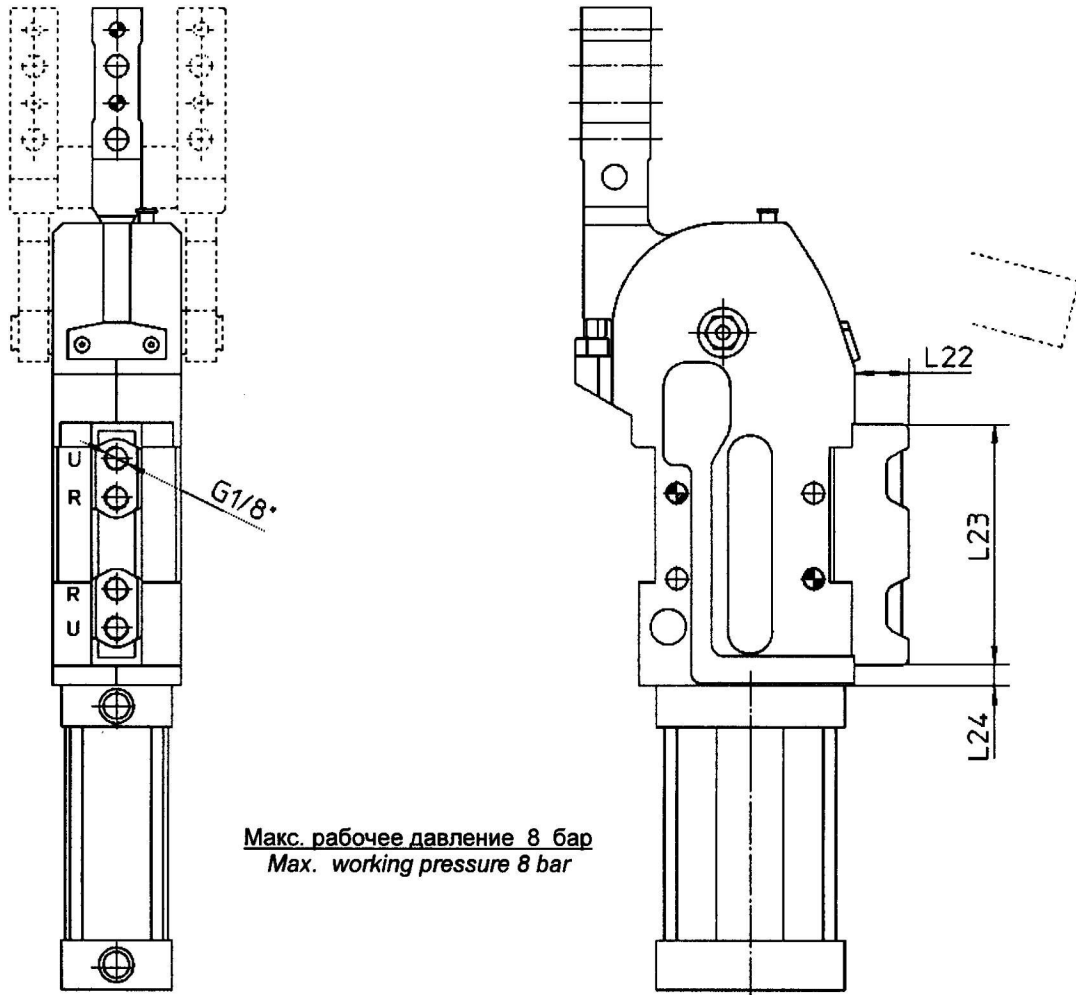
Примечание: размерные характеристики, здесь не указанные, см. стр. 8 и 9
 NOTE: For dimensions not shown see page 8 and 9

Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	L22	L23	L24	L25	L26
CPE50*	230 Nm	Ø 50	~5 кг	22	98	8,5	21	26
CPE63*	350 Nm	Ø 63	~7 кг	18	100	14	21	26

*Пример обозначения для кода на стр.7 / *Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50 – 63 ТИП «О»
 PNEUMATIC CLAMP C.P.E. 50 - 63 type "O"

Вариант с пневматическим датчиком
 Version with pneumatic sensor



Стандартные значения угла раскрытия : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°
 Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°

Примечание: размерные характеристики, здесь не указанные, см. стр. 10 и 11
 NOTE: For dimensions not shown see page 10 and 11

Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	L22	L23	L24	L25	L26
CPE50*	230 Nm	Ø 50	~5 кг	22	98	8,5	21	26
CPE63*	350 Nm	Ø 63	~7 кг	18	100	14	21	26

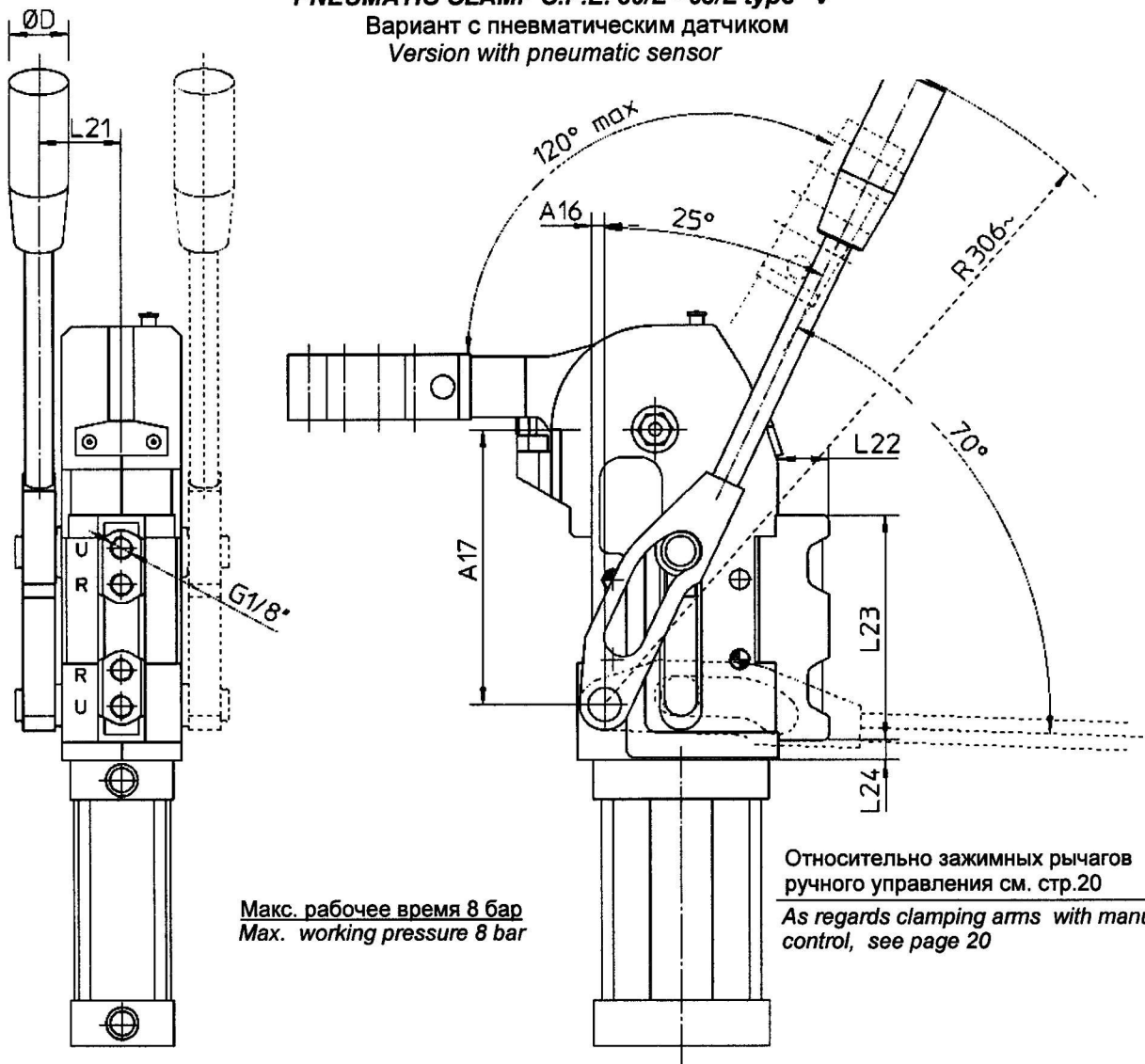
* Пример обозначения для кода на стр.7 / *Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50/L - 63/L ТИП 'V'

PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е. 50/L - 63/L type "V"

Вариант с пневматическим датчиком

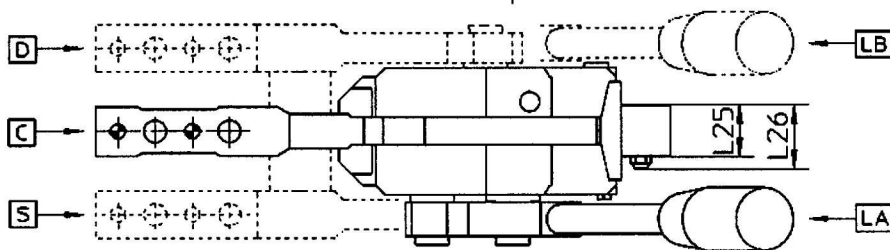
Version with pneumatic sensor



Макс. рабочее время 8 бар
Max. working pressure 8 bar

Относительно зажимных рычагов
ручного управления см. стр.20

As regards clamping arms with manual
control, see page 20



Стандартные значения угла раскрытия : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°
Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°

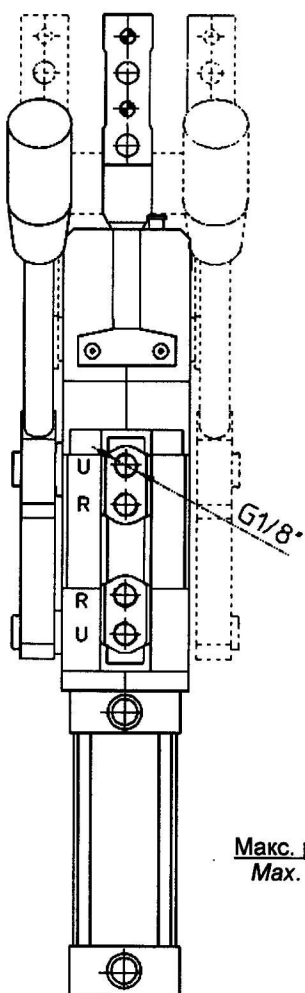
Примечание: размерные характеристики, здесь не указанные, см. стр. 8 и 9
NOTE: For dimensions not shown see page 8 and 9

Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	ØD	L21	L22	L23	L24	L25	L26	A16	A17
CPE50*	230 Nm	Ø 50	~5,5 кг	Ø 26	35,5	22	98	8,5	21	26	5,5	120
CPE63*	350 Nm	Ø 63	~7,5 кг	Ø 26	38	18	100	14	21	26	5,5	118

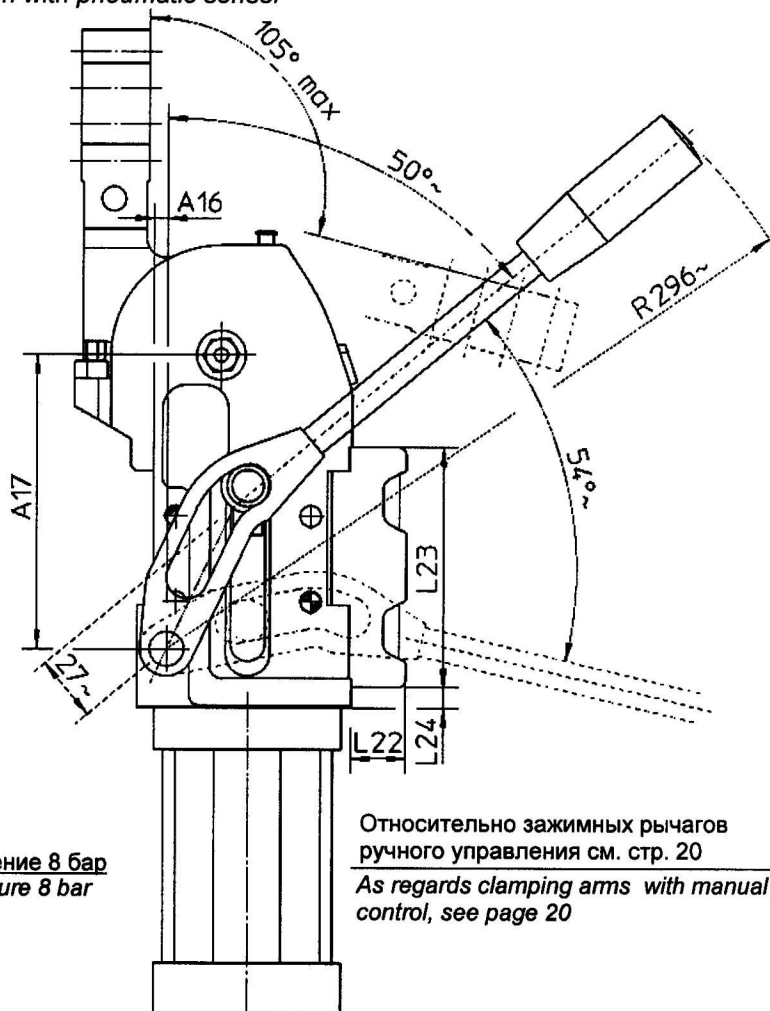
* Пример обозначения для кода на стр.7 / *Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е. 50/L - 63/L ТИП "О"
PNEUMATIC CLAMP C.P.E. 50/L - 63/L type "O"

Вариант с пневматическим датчиком
 Version with pneumatic sensor

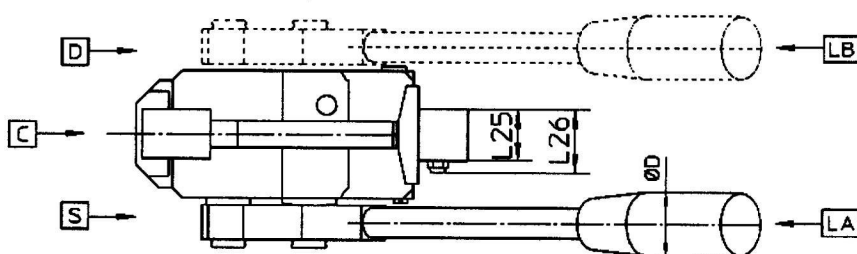


Макс. рабочее давление 8 бар
 Max. working pressure 8 bar



Относительно зажимных рычагов
 ручного управления см. стр. 20

As regards clamping arms with manual
 control, see page 20



Стандартные значения угла раскрыва : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°
 Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°

Примечание: размерные характеристики, здесь не указанные, см. стр. 10 и 11
 NOTE: For dimensions not shown see page 10 and 11

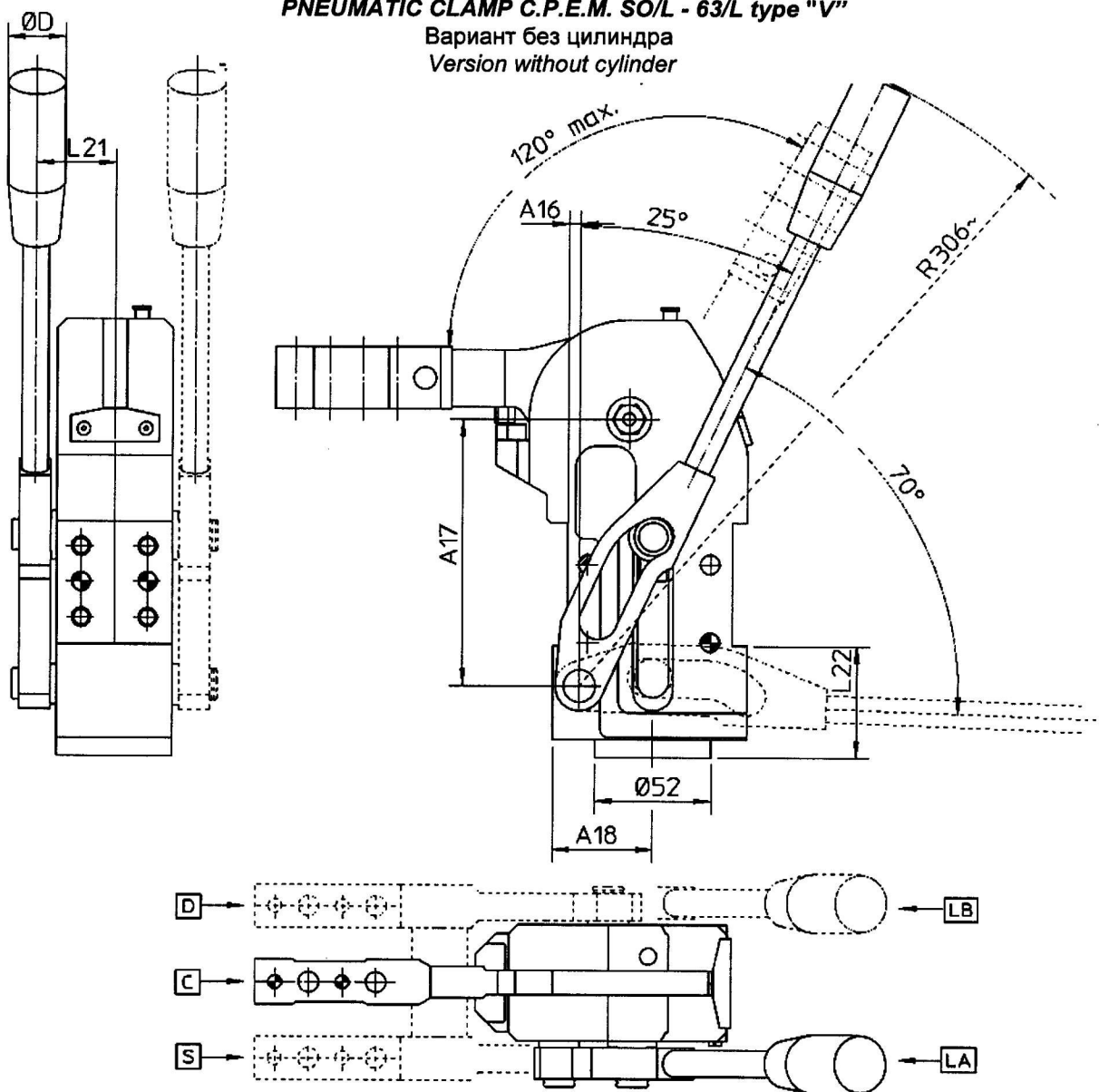
Тип Type	Момент (при 5 бар) Torque (a 5 bar)	Диаметр цилиндра Cylinder bore	Вес Weight	ØD	L21	L22	L23	L24	L25	L26	A16	A17
CPE50*	230 Nm	Ø 50	~5,5 кг	Ø 26	35,5	22	98	8,5	21	26	5,5	120
CPE63*	350 Nm	Ø 63	~7,5 кг	Ø 26	38	18	100	14	21	26	5,5	118

* Пример обозначения для кода на стр.7

*Example of full symbol for ordering a page 7

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е.М. 50/L - 63/L ТИП "V"
PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е.М. 50/L - 63/L type "V"

Вариант без цилиндра
 Version without cylinder



Стандартные значения угла раскрыва : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°

Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°, 120°

Примечание: размерные характеристики, здесь не указанные, см. стр. 8 и 9

NOTE: For dimensions not shown see page 8 and 9

Относительно рычага ручного управления см. стр.20
 As regards manual control lever see page 20

ВНИМАНИЕ: Для предотвращения падения упора после раскрыва рекомендуется использовать узел ограничителя рычага "СР". См. стр.21

ATTENTION: To prevent the block dropping after the opening, it is advised to use the "CP" LEVER STOP assembly. See page 21

Прижим предварительно оснащается для соединения с пневмоцилиндром
 The clamp is prearranged for air cylinder connection

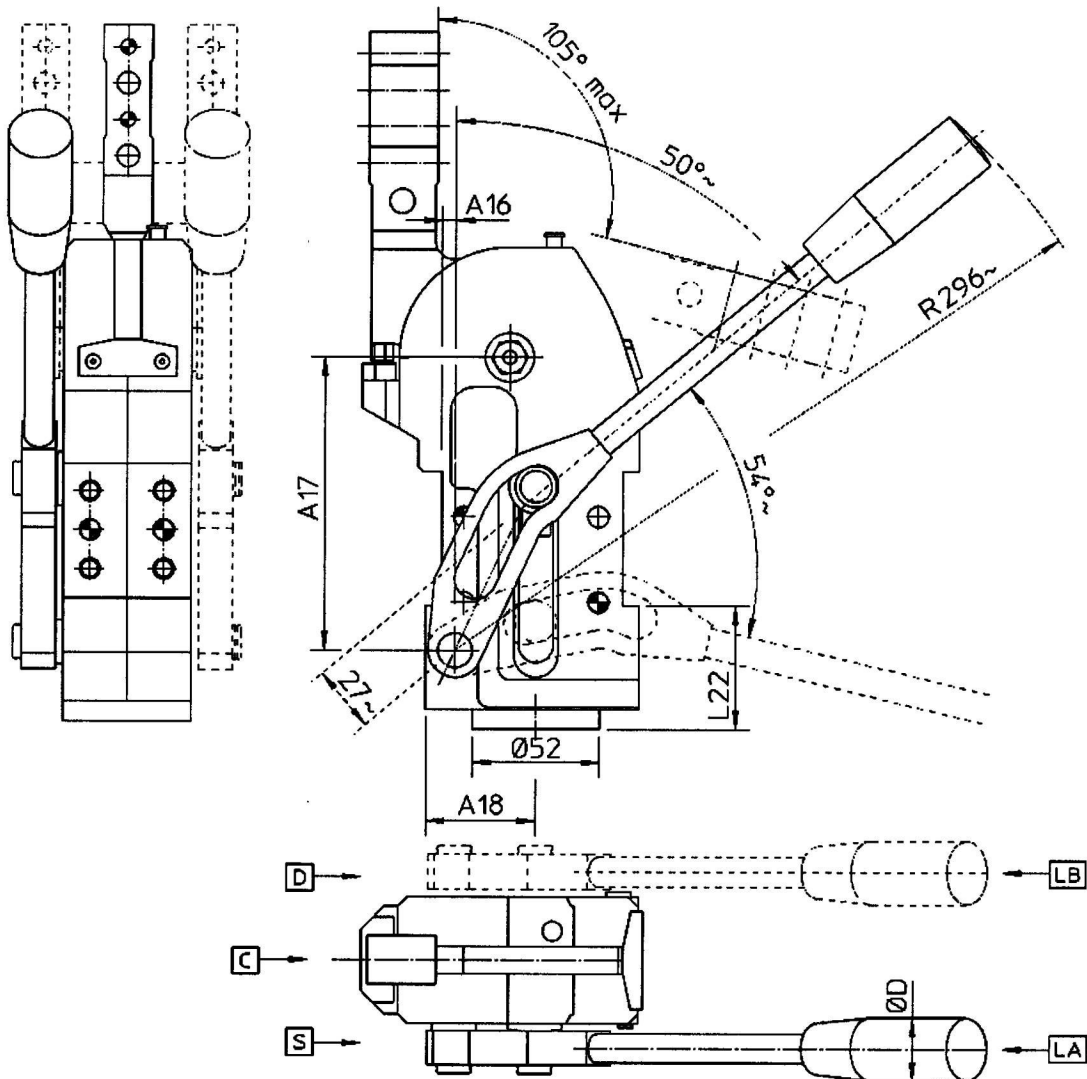
Тип Type	Вес Weight	ØD	L21	L22	A16	A17	A18
СРЕМ50*	~4,3 кг	Ø 26	35,5	50	5,5	120	45
СРЕМ63*	~5,7 кг	Ø 26	38	63,5	5,5	118	50

* Пример полного обозначения для заказа на стр.7 схема «А»

* Example of full symbol for ordering a page 7 diagram "A"

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПРИЖИМ С.Р.Е.М. 50/L - 63/L ТИП "О"
PNEUMATIC CLAMP С.Р.Е.М. 50/L = 63/L type "O"

Вариант без цилиндра
 Version without cylinder



Стандартные значения угла раскрыва : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°
 Standard opening angles : 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°, 105°

Примечание: размерные характеристики, здесь не указанные, см. стр. 10 и 11

NOTE: For dimensions not shown see page 10 and 11

Относительно рычага зажимного управления см. стр. 20
 As manual control lever see page 20

ВНИМАНИЕ: для предотвращения падения упора после раскрыва рекомендуется использовать узел ограничителя рычага «CP». См. стр.21

ATTENTION: To prevent the block dropping after the opening, it is advised to use the "CP" LEVER STOP assembly. See page 21

Прижим предварительно оснащается для соединения с пневмоцилиндром
 The clamp is prearranged for air cylinder connection

Тип Type	Вес Weight	ØD	L21	L22	A16	A17	A18
СРЕМ50*	~4,3 кг	Ø 26	35,5	50	5,5	120	45
СРЕМ63*	~5,7 кг	Ø 26	38	63,5	5,5	118	50

Пример полного обозначения для заказа на стр.7 схема "А"
 Example of full symbol for ordering a page 7 diagram "A"

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ПРИЖИМОВ С.Р.Е. И С.Р.Е.М. INFORMATION AND OPTIONS FOR C.P.E. and C.P.E.M. CLAMPS

Данный тип пневмоприжима может быть укомплектован следующими дополнительными приспособлениями:

- Рычаг ручного управления;
- Узел сцепления рычага;
- Защитная планка для индуктивного датчика,
- Крепежный блок;

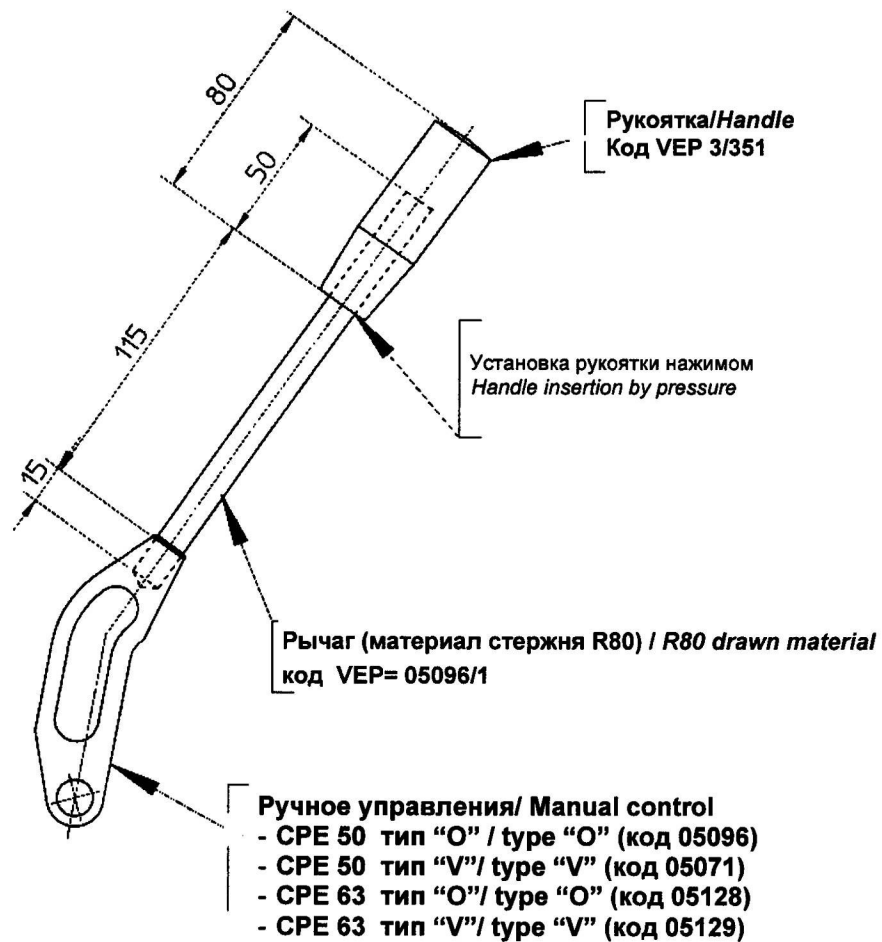
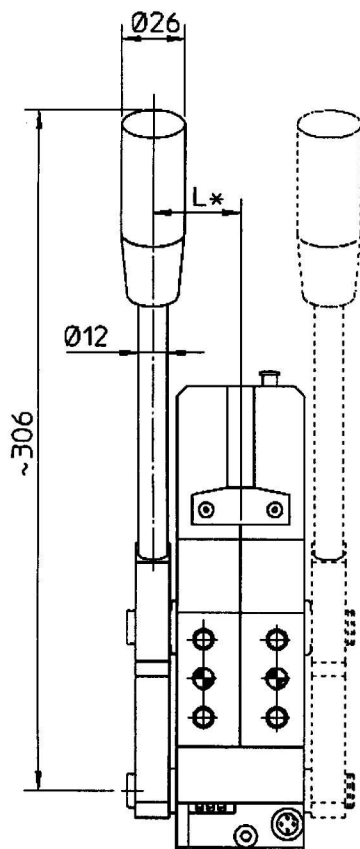
Предохранительное устройство для удержания рычага в положении зажима (запатентовано);

Индуктивный датчик тип "F" с элементом возможной установки для присоединения с распределителем нижнего соединения;

- Распределитель для нижнего соединения (индуктивного и пневматического)

The following options are available on this type of clamp:

- Manual control lever;
- Lever engagement ass;
- Inductive sensor protection;
- Fixing block;
- Safety assembly to keep the lever in the clamping position (patented);
- Inductive sensor type "F" for predisposition for connect to distributor for inferior connection;
- Distributor for inferior connection (inductive, pneumatic).



К-т узла ручного управления в сборе/Complete manual control:

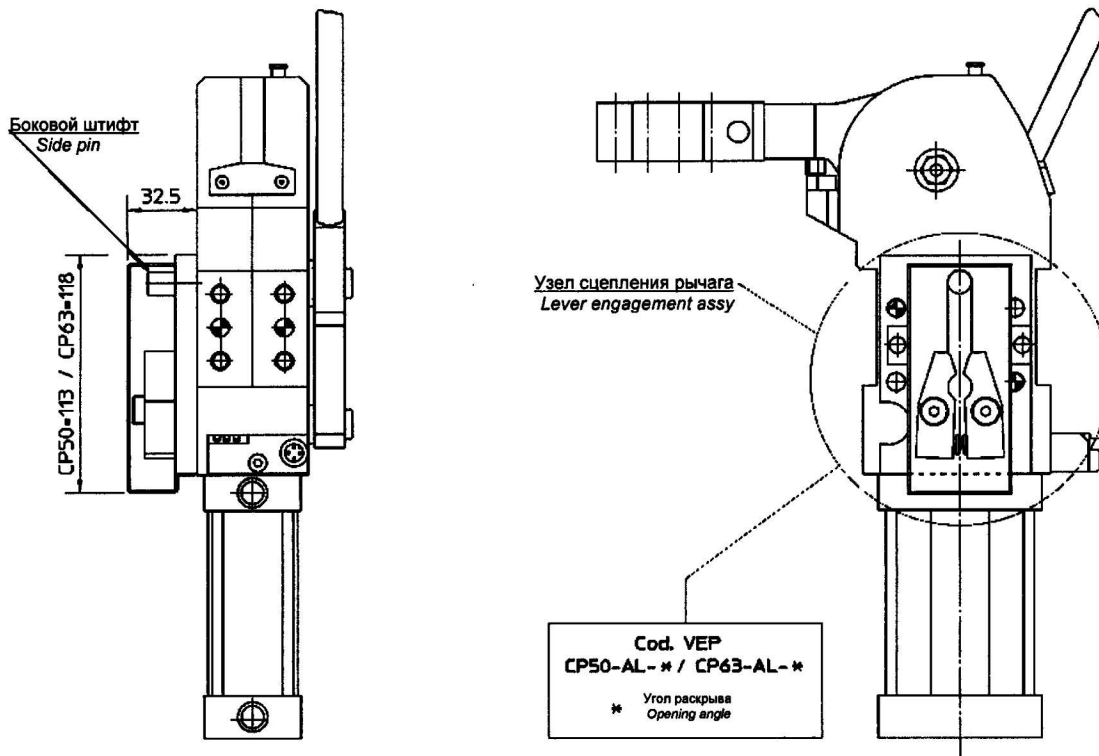
- CPE 50 тип "O"/ type "O" (код 05096/C)
- CPE 50 тип "V"/ type "V" (код 05071/C)
- CPE 63 тип "O"/ type "O" (код 05128/C)
- CPE 63 тип "V"/ type "V" (код 05129/C)

	L*
CPE 50	38
CPE 63	35.5

Примечание: По запросу комплект рычага ручного управления есть в наличии без рычага и рукоятки. По запросу можно изготовить специальный комплект ручного управления.

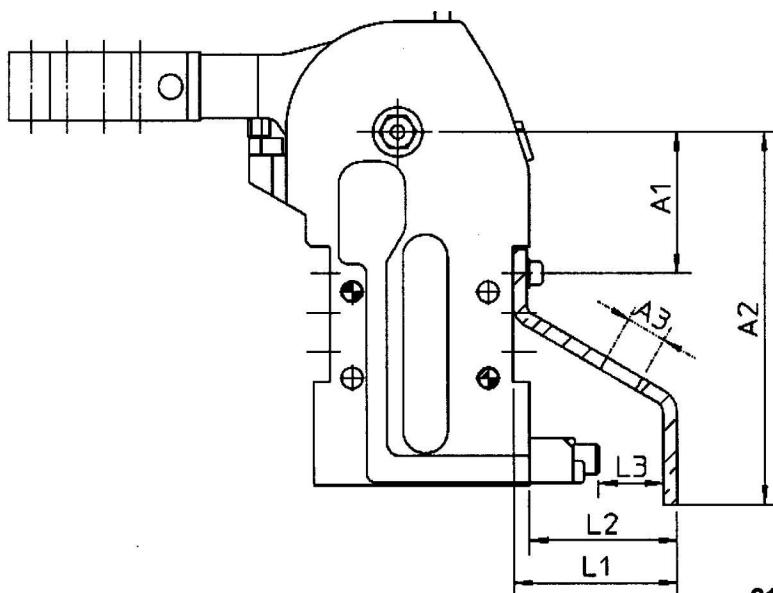
NOTE: Manual control lever, on request, available without arm and handle. On request are also available special manual control.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ПРИЖИМОВ С.Р.Е. И С.Р.Е.М.
 INFORMATION AND OPTIONS FOR C.P.E. and C.P.E.M. CLAMPS**



Приспособление, располагаемое на противоположной стороне крепления узла ручного управления прижима, используется для блокировки бокового штифта, соединенного со штоком пневмоцилиндра. Служит для того, чтобы при раскрытии рычага и в случае отсутствия воздуха в пневматической сети упор зажимного рычага не падал по инерции.

The device applied on the opposite side of the clamp manual control is used to latch the side pin connected to the pneumatic cylinder rod. The purpose of this operation is to ensure, during the lever opening and when there is no air in the pneumatic circuit, that the applied clamping block does not fall due to inertia.

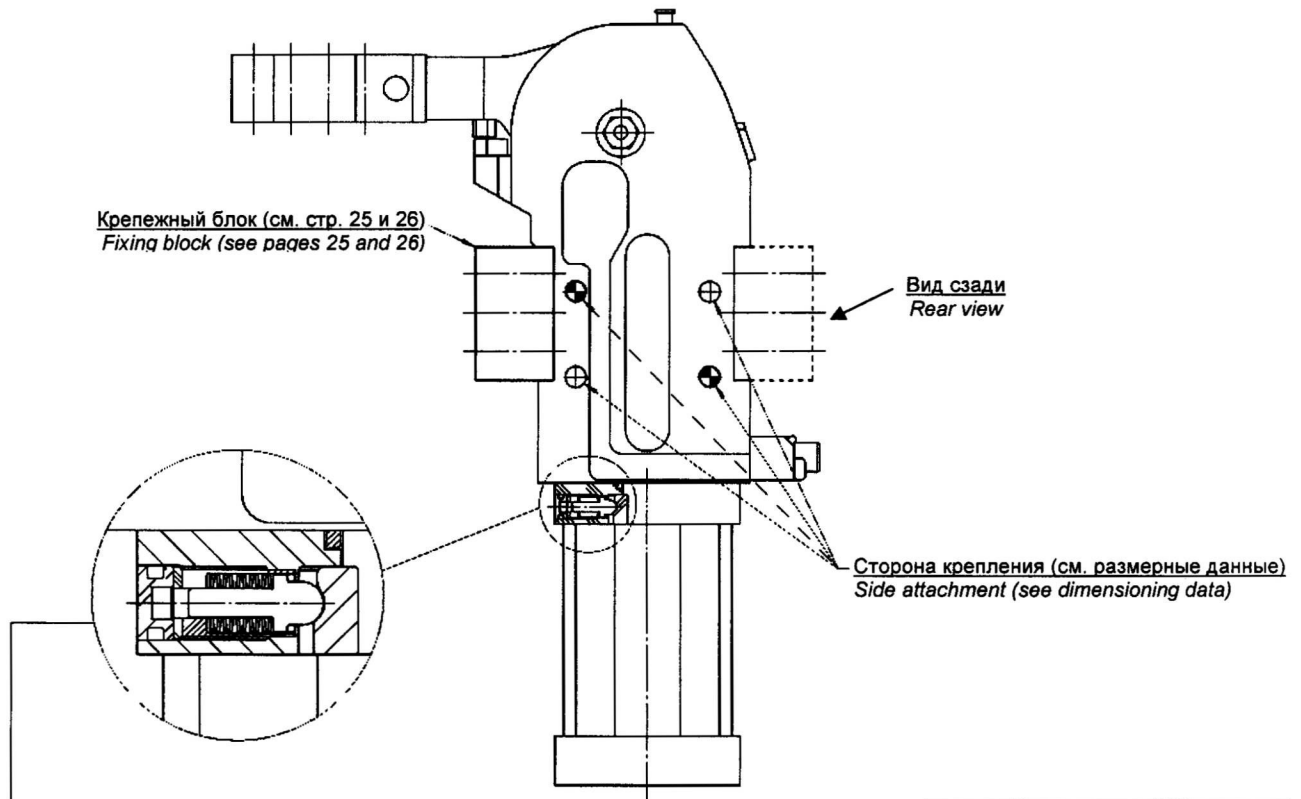


Тип Type	L1	L2	L3	A1	A2	A3
CPE 50 ...	68	61.5	28	58	153	15
CPE 63 ...	68	70.5	37	58	153	15

Защита концевого индуктивного выключателя
Limit switch protection

КОД VEP05806

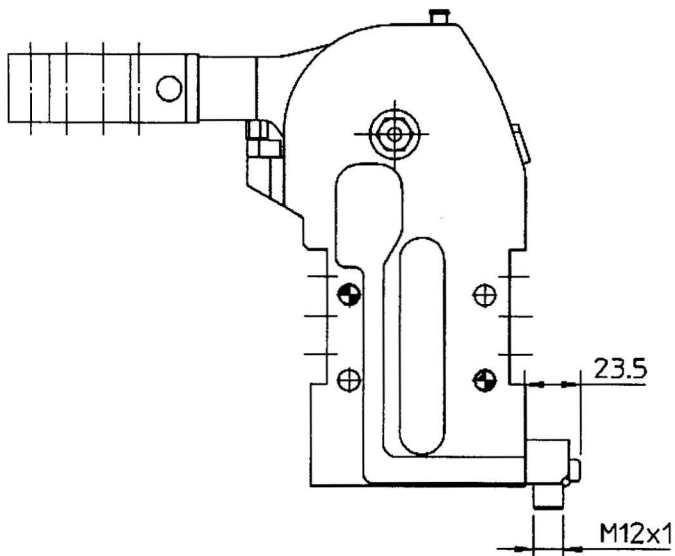
**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ПРИЖИМОВ С.Р.Е. И С.Р.Е.М.
INFORMATION AND OPTIONS FOR C.P.E. and C.P.E.M. CLAMPS**



Предохранительный узел для удержания рычага в положении зажима. Рекомендуется использовать приспособление при временном отключении от пневматической линии при перемещении (рабочих операциях) и при возникновении вибраций.

*Safety assembly to keep the lever in the clamping position.
It is advised to use this accessory when momentarily disconnecting from the pneumatic line during handling and in the case of vibrations.*

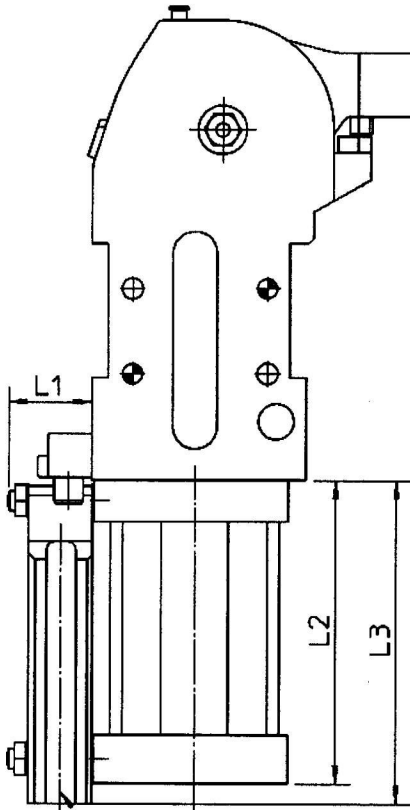
Тип /Type	Код VEP
СРЕ 50 инд.	05352/AS
СРЕ 50 пневм.	05353/AS
СРЕ 63 инд.	05354/AS
СРЕ 63 пневм.	05355/AS



Датчик типа "F" равнозначен по углу поворота 90° стандартного датчика. Данный тип датчика обязателен в случае применения распределителя нижнего соединения (см. стр. 23 и 27)

Sensor type "F" is equivalent to rotation by 90° of standard sensor. This type of sensor is obligatory for the application of a distributor for inferior connection. (See pages 23 and 27)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ПРИЖИМОВ С.Р.Е. И С.Р.Е.М.
 INFORMATION AND OPTIONS FOR C.P.E. and C.P.E.M. CLAMPS**

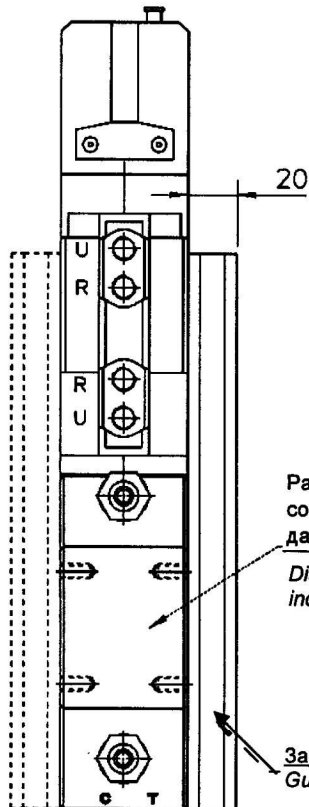
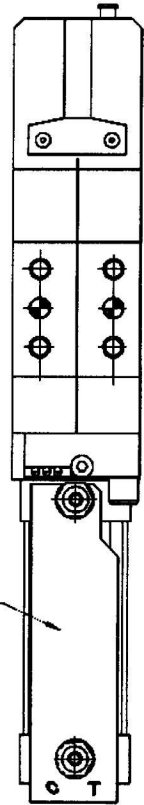


Канал для кабеля микрореле
 Passage for cable of micro

	L1	L2	L3
CPE 50	23.5	125	135
CPE 63	29	142	152

Распределительное устройство для нижнего соединения для прижимов CPE с индуктивным датчиком (см. стр. 27)

Distributor for inferior connection for CPE with inductive sensor (see pages 27)

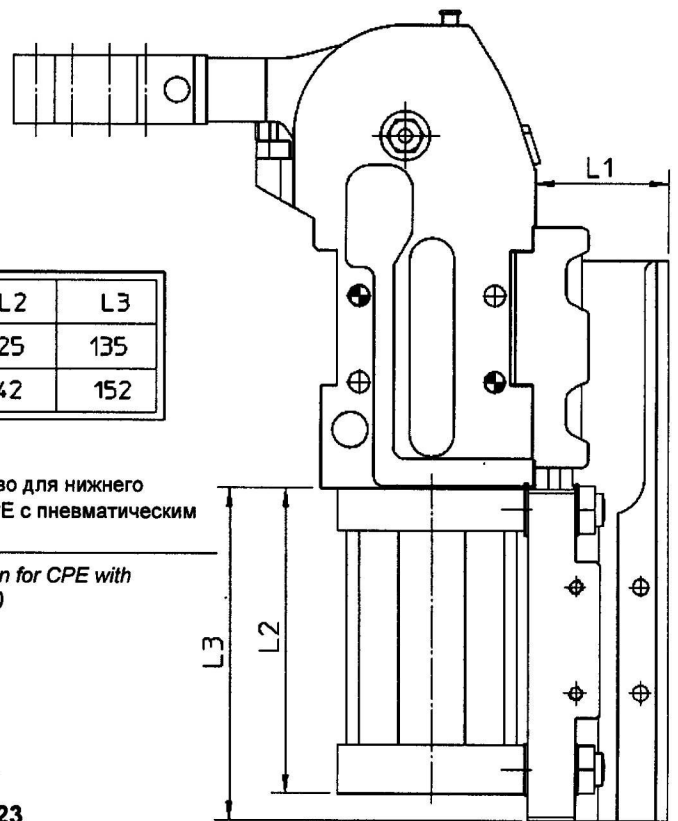


Распределительное устройство для нижнего соединения для прижимов CPE с пневматическим датчиком (см. стр. 27)

Distributor for inferior connection for CPE with inductive sensor (see pages 27)

Защита направляющих труб
 Guard tubes protection

	L1	L2	L3
CPE 50	53	125	135
CPE 63	58.5	142	152



СХЕМЫ ИНДУКТИВНОГО И ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ДАТЧИКОВ
DIAGRAM for INDUCTIVE and PNEUMATIC SENSORS

Технические характеристики

Напряжения питания рабочее:	10-30 VDC
Максимальный ток переключения	150 mA
Энергопитание	≤20 mA
Падения напряжения	≤ 1.8 V
Температурный диапазон	от -25° до 70° C

Technical data

Feeding voltage	10-30 VDC
Max. commutating current	150 mA
Power supply	≤ 20 mA
Voltage drop	≤ 1.8 V
Temperature range	-25° a 70° C

- SO1 = Сигнал раскрыва
 = Opening signal
-
- SO1 = Сигнал зажима
 = Clamping signal

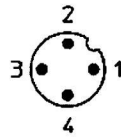
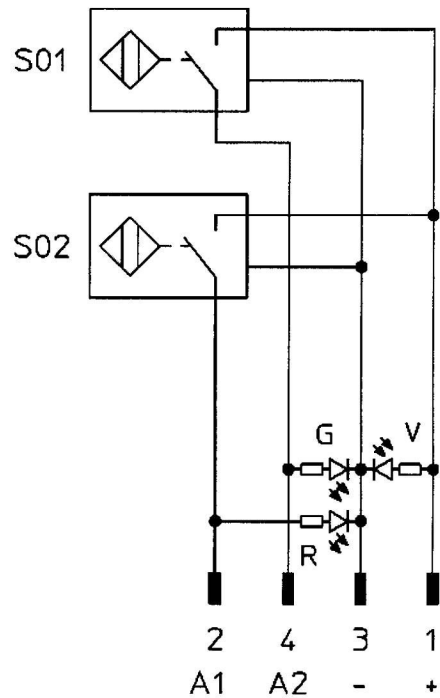
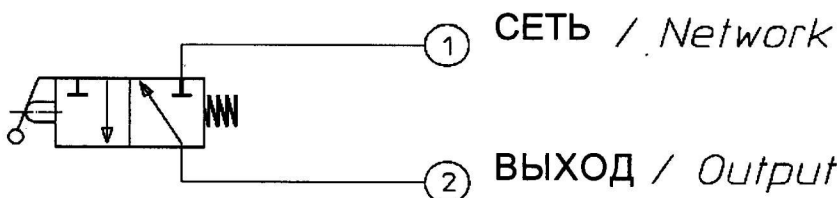
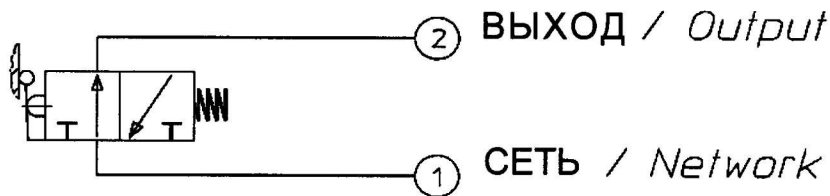


СХЕМА / DIAGRAM

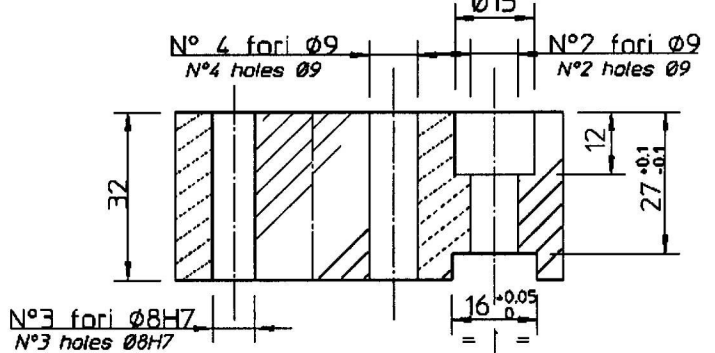
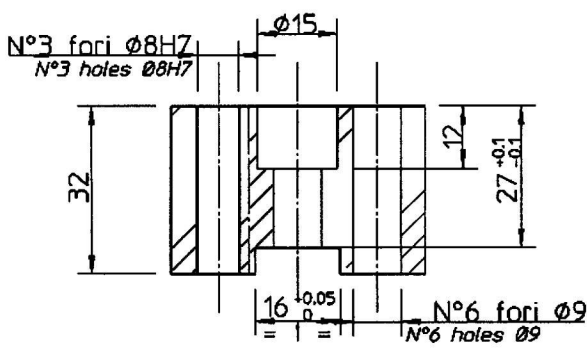
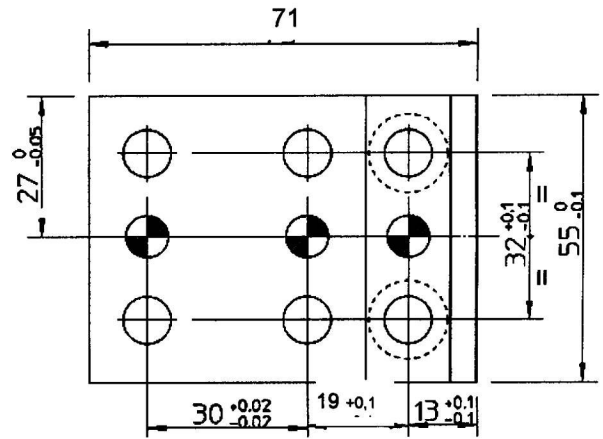
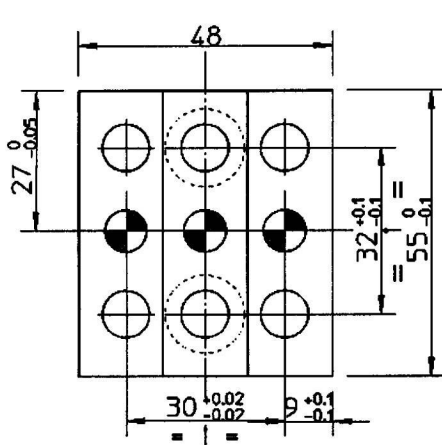


ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ДАТЧИК (ТИП WAIRCOM) / PNEUMATIC SENSOR (WAIRCOM TYPE)

СХЕМА С ЗАЖИМНЫМ РЫЧАГОМ В РАБОЧЕМ ПОЛОЖЕНИИ (ЗАЖИМА)
DIAGRAM WITH CLAMPING ARM IN WORKING POSITION (CLAMPING)



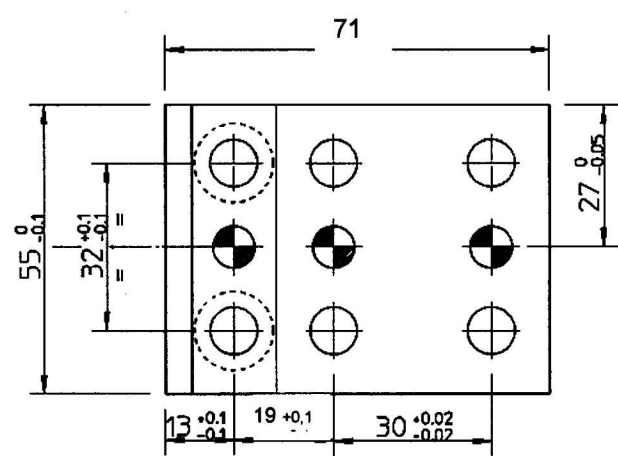
СОЕДИНЕНИЯ ДЛЯ ПРИЖИМОВ С.Р.Е. 50
CONNECTIONS FOR C.P.E 50 CLAMPS



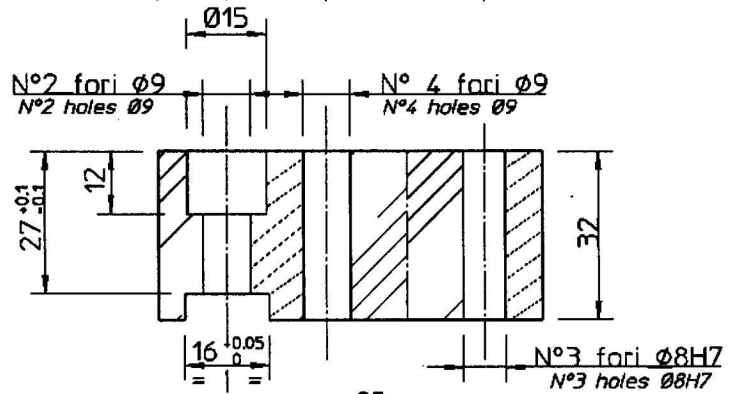
КОД COMAU S54WP42

КОД VEP 04402

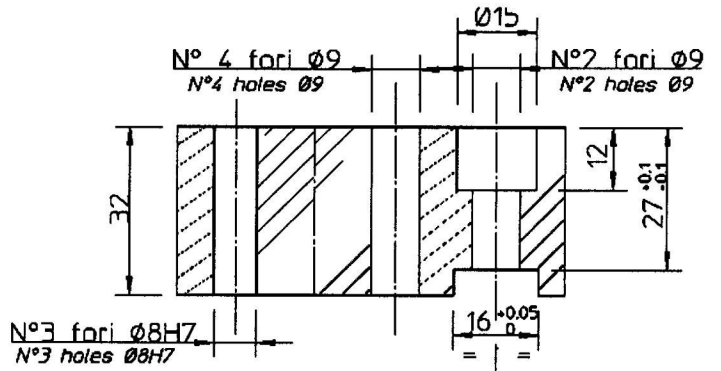
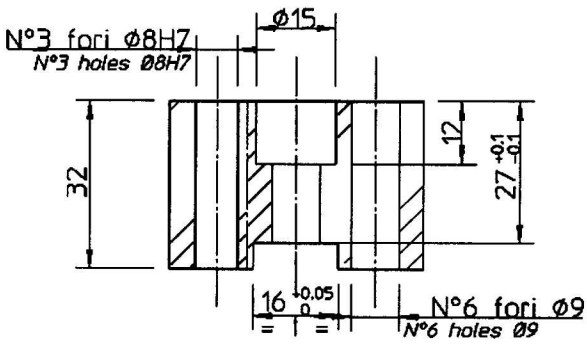
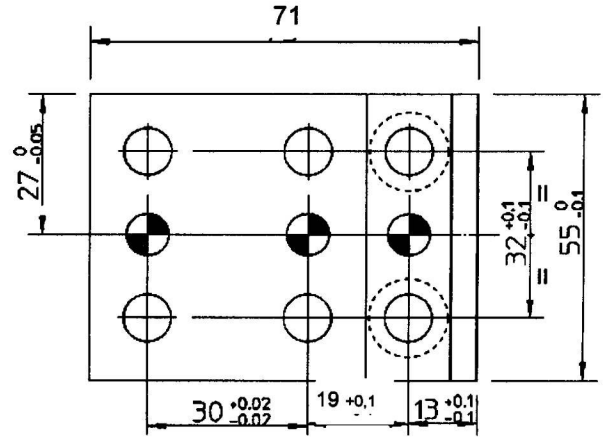
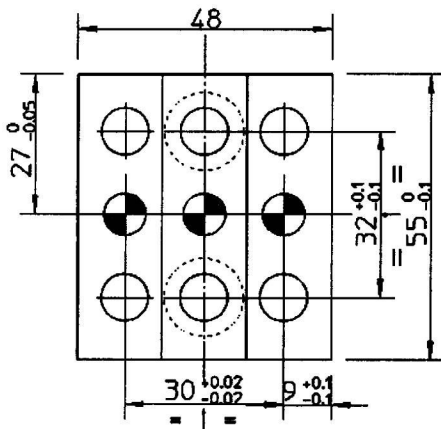
КОД VEP 05504



КОД VEP 05505



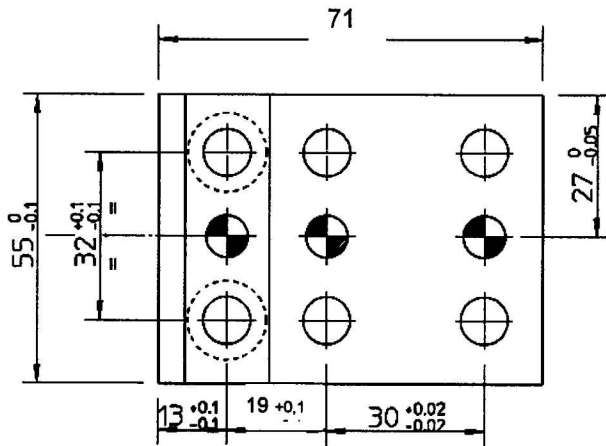
СОЕДИНЕНИЯ ДЛЯ ПРИЖИМОВ С.Р.Е. 50
CONNECTIONS FOR C.P.E 50 CLAMPS



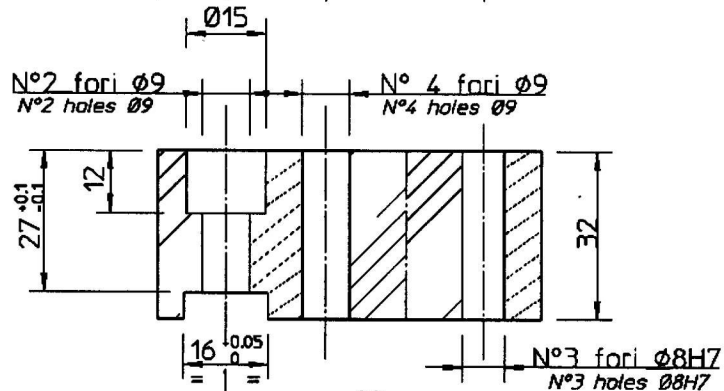
КОД СОМАУ S54VP42

КОД ВЕР 04402

КОД ВЕР 05504



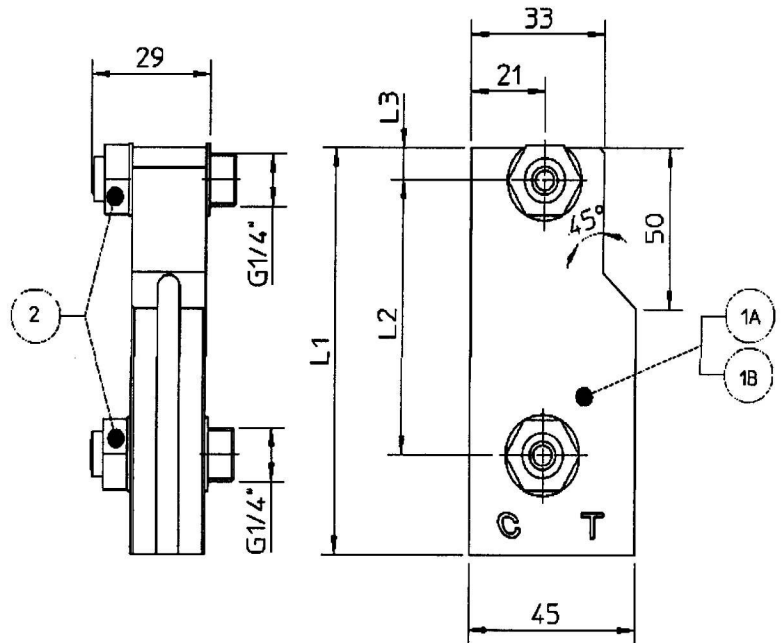
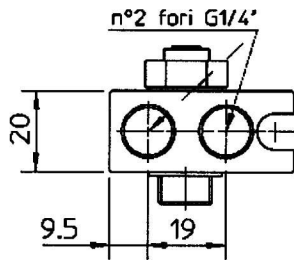
КОД ВЕР 05505



**РАСПРЕДЕЛИТЕЛИ ДЛЯ НИЖНИХ СОЕДИНЕНИЙ
DISTRIBUTORS for INFERIOR CONNECTIONS**

	Наименование Description	Код для заказа Purchase code
1A	Регулиров. планка для CPE 50 Strip for CPE 50	06176
2B	Регулиров. планка для CPE 63 Strip for CPE 63	06177
2	Регуляторы расхода Flow regulators	2/024

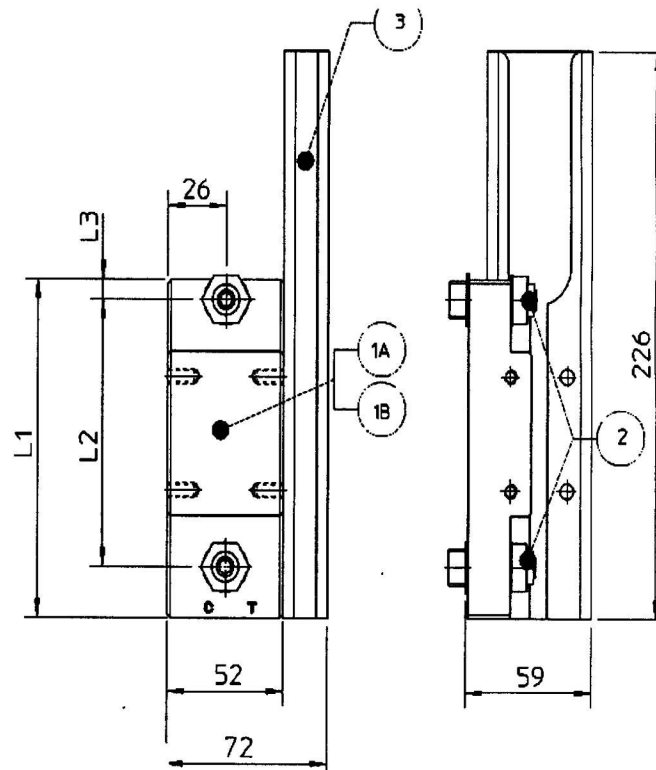
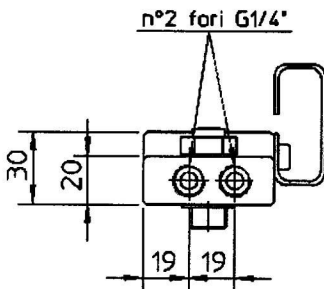
Для CPE с индуктивным датчиком типа "F"
For CPE with Inductive Sensor type "F"



Тип Type	L1	L2	L3	Код VEP для заказа Purchase VEP code	Код Comau Comau code
Распределители для CPE 50 Distributor for CPE 50	135	106,5	8	06176/C	TCXXX9999014833
Распределители для CPE 63 Distributor for CPE 63	152	119,5	10	06177/C	TCXXX9999014834

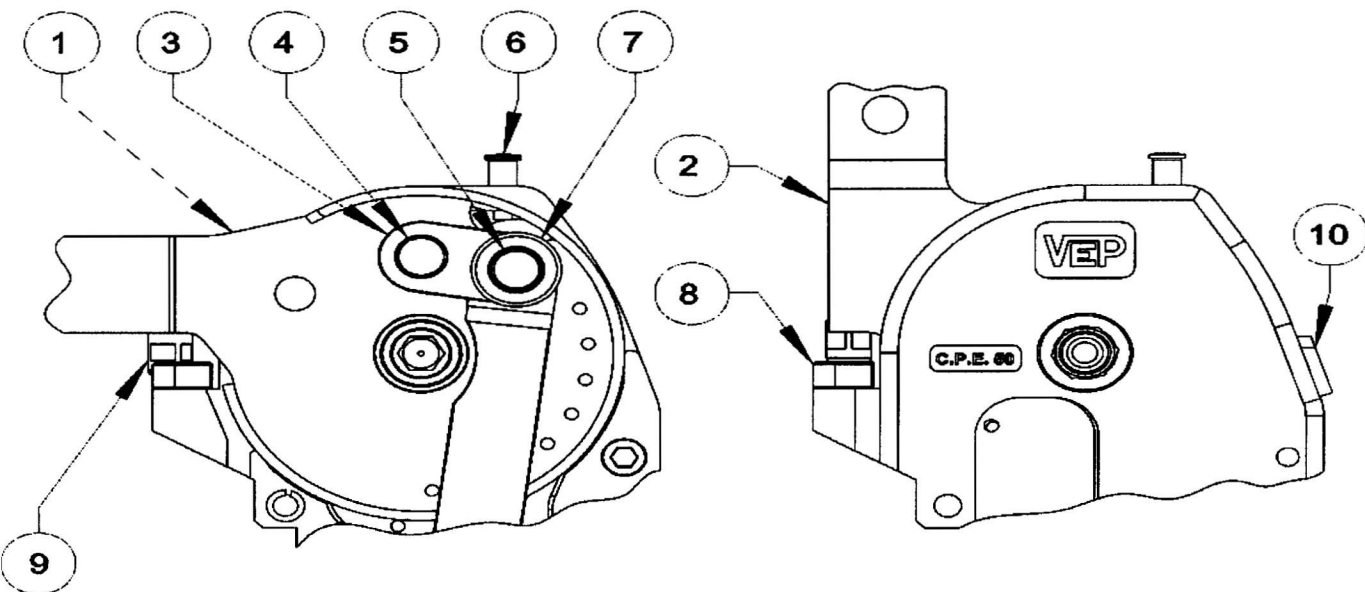
	Наименование Description	Код для заказа Purchase code
1A	Регулиров. планка для CPE 50 Strip for CPE 50	06154
1B	Регулиров. планка для CPE 63 Strip for CPE 63	06157
2	Регуляторы расхода Flow regulators	2/024
3	Защита направляющих труб Guard tubes protection	06256

Для CPE с пневматическим датчиком
For CPE with Pneumatic Sensor



Тип Type	L1	L2	L3	Код VEP для заказа Purchase VEP code
Распределители для CPE 50 Distributor for CPE 50	135	106,5	8	06154/C
Распределители для CPE 63 Distributor for CPE 63	152	119,5	10	06157/C

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ SPARE PARTS



№	Наименование Description	Кол- во Quant.	CPE 50	CPE 63
1	Центральный рычаг тип "V" Central level type "V"	1	05030	05098
	Правый рычаг тип "V" Right level type "V"	1	05054	05054
	Левый рычаг тип "V" Left level type "V"	1	05054	05054
2	Центральный рычаг тип "O" Central level type "O"	1	05052	05099
	Правый рычаг тип "O" Right level type "O"	1	05053	05053
	Левый рычаг тип "O" Left level "O"	1	05053	05053
3	Шатун Conrod	2	04992	04878
4	Ось рычага Pin for level	1	05000	05114
5	Ось подшипников Pin for bearings	1	05001	04884
6	Отсоединяемый штифт Unhooking pin	1	05067	05067
7	Игольчатый подшипник Needless bearing	2	04993/C	04880/C

№	Наименование Description	Кол- во Quant.	CPE 50	CPE 63
8	Упор Clamping block	1	05070	04897
9	Штифт упора Pin for clamping block	1	05068	05068
10	Грязесъемник Scrap-scraper	1	06204	06205
	Индуктивный датчик тип "I" Inductive sensor type "I"	1	05027	05027
	Индуктивный датчик тип "F" Inductive sensor type "F"	1	05027	05027/63
	Пневматический датчик Pneumatic sensor	2	3/382	3/382
	Узел пневматич. датчика Pneumatic sensor group	1	CPE50- PNU*	CPE63- PNU*
Ст.5	Ремкомпл. регулировки угла Kit pneumatic cylinder	1	05353/C	05355/C
Ст.5	Штифт регулировки угла Angle limiter pin	1	05131/ угол	05116/ угол
Ст.9	Рычаг ручного управления Manual control level	1	05096/1	05096/1

* Убедитесь в том, что вы заказываете подходящий пневмоцилиндр по требуемому углу раскрытия, укажите код, ремкомплекта цилиндра + код штифта регулировки угла.

**To make sure that you order a suitably sized air cylinder for the required opening angle, specify cylinder kit code + angle limiter pin code*

По запросу запасных частей, не указанный выше, просим обращаться в ОТДЕЛ ПРОДАЖ.
For spare parts not included in the list above, contact SALES DEPT

ЗАКЛЮЧЕНИЕ CONCLUSIONI

Продукция в каталоге является стандартной.
Любой запрос на специальное применение анализируется нашим техническим и коммерческим отделом.

**МЫ ОСТАВЛЯЕМ ЗА СОБОЙ ПРАВО ДОПОЛНЯТЬ ИЛИ ИЗМЕНЯТЬ СВЕДЕНИЯ
ДАННОГО КАТАЛОГА БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.**

**ПОЛНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ПРИНАДЛЕЖИТ КОМПАНИИ VEP AUTOMATION И
ЛЮБОЕ ПЕРЕИЗДАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО.**

The products in the catalogue are standard ones.
Any request for special application shall be evaluated by our technical / commercial service.

WE RESERVE THE RIGHT TO INTEGRATE OR MODIFY THIS CATALOG WITHOUT NOTICE.

**THE COMPLETE DOCUMENTATION BELONGS TO VEP AUTOMATION AND ANY
KIND OF REPRODUCTION IS FORBIDDEN.**

**Официальный представитель VEP Automation в России:
ООО «Инструмснаб»
РФ, 445047, Самарская обл., г. Тольятти, ул. Тополиная, дом 9, а/я 4531
тел./факс: (8482) 68-14-52, 68-14-24, 68-14-73
Web: www.instrumsnab.ru, E-mail: office@instrumsnab.ru**